

# Revista digl noss Sulom

# FUTUR



## FUTUR

Giaveischs e temas pigl agen futur. Dus generaziuns rachintan da lour semis, idols e dalla realitad da lour taimp.

pagina 8

## IER ED OZ

Surmeir ed igls sies abitants or dall'optica d'en fotograf gioven ed en rimnader da regurdientschias passadas.

pagina 22

## PURTRET

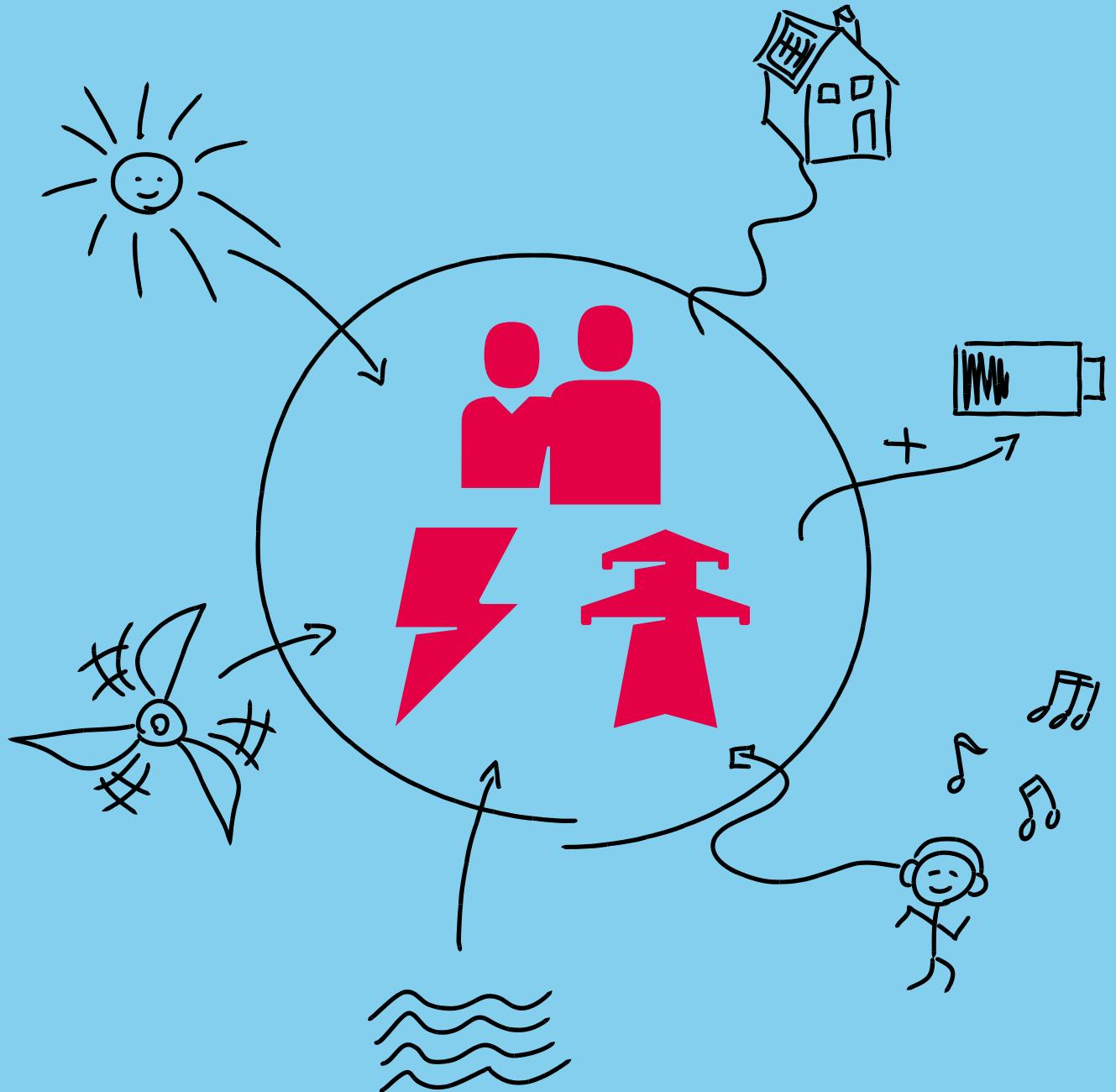


En gioven surpeglia en agen affar malgre crisa digl euro e mancanza da turists.

pagina 34

# Cun la BKW agl futur d'energeia.

Prestaziuns d'energeia e d'infrastructura  
fatgas sen maseira.



# EDITORIAL

Igl futur stat scretg ainten las steilas ògl savens nom. Propi? Vagn nous nign'influenza sen chegl tg'igl futur ans porta? Chegl na creia betg. Cugls noss giaveischs e desideris influenzagn bagn er nous igl noss agen futur. Mintga de ampruagn nous da far igl migler ordlonder e dagn betg gist se tot, schi spert tgi ensatge vo betg scu tgi lagn.



Na, las steilas pon bagn ans reguardar chi e lò digls noss giaveischs, desideris u dallas nossas visiuns pigl futur, ma igl piglier ainta mang stuainsa nusezs. E chegl vainsa er fatg, stimo lectour e stimada lectoura. Nous, la redacziun dalla «Revista digl noss Sulom», ansemens cun tot igls autours e las autouras da chella amprema ediziun, vagn tschif la steila crudonta ed ans giavischia ensatge nov pigl Sulom, en nov vistgia, ena nova figura, en nov cuntign. Angal ensatge vainsa mantignia: igl calender (indirect oramai las steilas e la gligna). Igl giaveisch per en nov vistgia è betg sto chel, tg'igl vistgia vigl fiss betg ple sto bung avonda, na, igls taimpes sa meidan e cun els er la moda e surtot er l'economia. Igl Sulom ò stuia perder en per grams, ò stuia sa render fit pigl futur.

Futur: chegl è igl noss tema principal an chesta amprema ediziun dalla «Revista digl noss Sulom» tgi pudez tigneir ainten mang. Plagn motivaziun ed angaschi vagn nous piglia sot la detta nossa tastatura digl computer (plemas ni penas strousch ensatgi tgi dovrà ple ozande) ed ans vagn mess ve dalla labour per stgaffeir per vous, tgers lectours, texts divertents e texts pansarous.

Igl futur sa meida e cun el er igl Sulom, ed igl lungatg digl Sulom. Bagn ischan nous tots Surmirans, Surmiranas, Sotsilvans ni Sotsilvanas, ma igl futur sa ferma betg avant las portas digl Surmeir e la Sotselva ed uscheia niz er vous a vaseir tgi er igl rumantsch grischun fò part agl noss futur.

Ma tuttegna tge rumantsch tgi preferiz, an chesta ediziun dalla «Revista digl noss Sulom» catta mintgign ensatge per sies gost. Garantia!

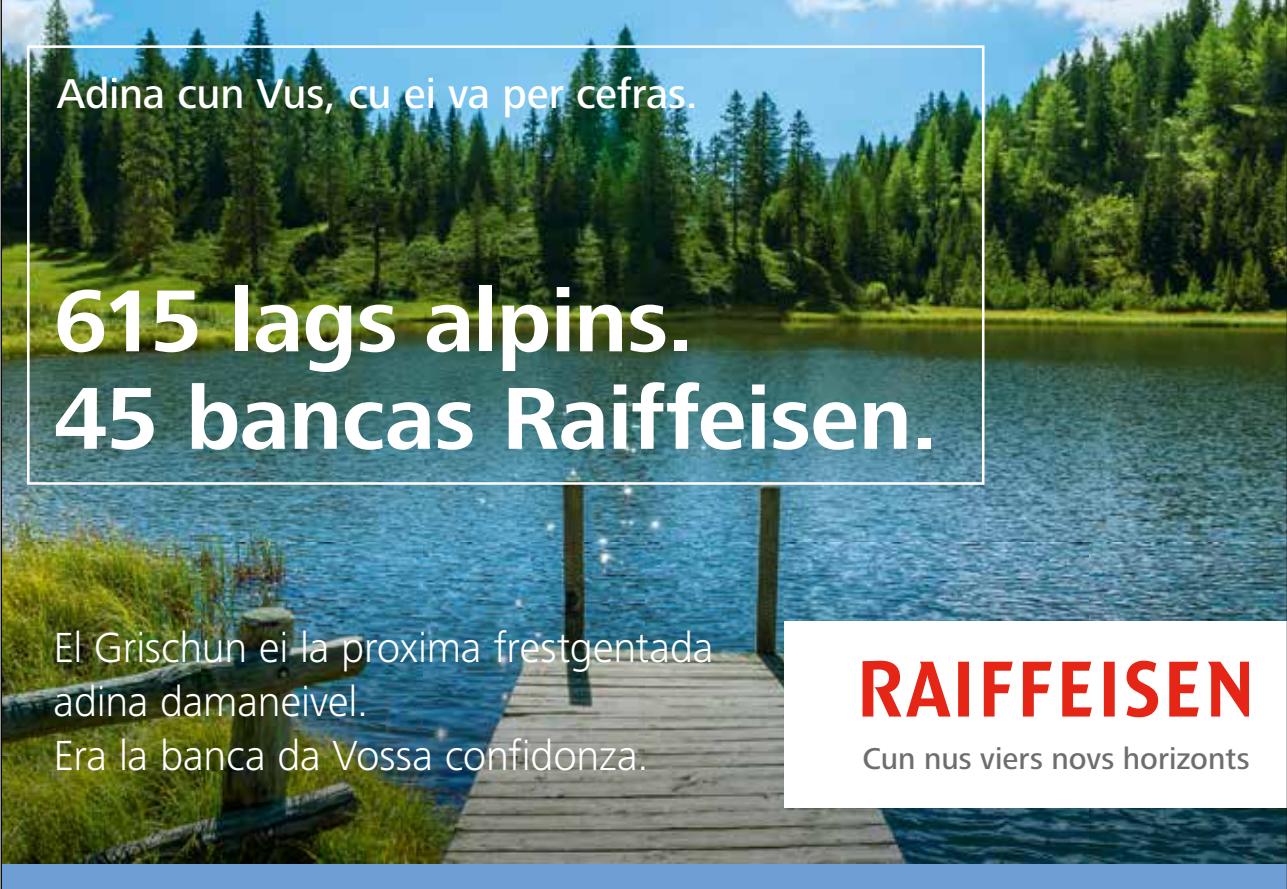
*Buna lectura Az giaveischa*

*Pia Plaz* cugl team da redacziun  
*Rafael Müller e Dominique Dosch*

## Proxima ediziun

Igl tema dalla proxima Revista digl noss Sulom è «sur cunfegns». Tgi tgi ò gost da contribueir an ena furma u l'atra è adegna bagnnia.

Contact: [info@sulom.ch](mailto:info@sulom.ch)



Adina cun Vus, cu ei va per cefras.

# 615 lags alpins. 45 bancas Raiffeisen.

El Grischun ei la proxima frestgentada  
adina damaneivel.  
Era la banca da Vossa confidanza.

**RAIFFEISEN**

Cun nus viers novs horizonts

**THOMANN**  
NUTZFAHRZEUGE AG  
SCHMERIKON - CHUR - FRAUENFELD - ARBON

Voss spezialist per service e vendita da camiuns, bus,  
transporters. Purscheidas cun plevelour per Vous!



#### CUN STEMA

Pigls noss claints rasainsa igl tarpung  
cotschen. Gentil, simpatic ed ordvart  
positiv tgirainsa igl Voss vehichel, scu  
schi fiss igl noss agen.

[www.thomannag.com](http://www.thomannag.com)



Nous pigliagn e purtagn igl Voss vehichel gratuitamaintg.



Mercedes-Benz



**OMNIplus**



# CUNTIGN

|  |    |
|--|----|
| EDITORIAL                                  | 3  |
| RAPPORT URGC                               | 6  |
| FUTUR                                      |    |
| Igl futur è RUMANTSCH                      | 8  |
| Planisar igl futur eneda ed oz             | 10 |
| LITTERATURA                                |    |
| Rachints davart eir e turnar               | 18 |
| IER ED OZ                                  | 22 |
| FAMIGLIA                                   | 26 |
| AN TGADAFI                                 |    |
| Vurdar anavos per eir anavant              | 28 |
| TEI & JOU                                  |    |
| Bandunar a (puspe) turnar                  | 30 |
| AN MEMORGIA                                |    |
| Gion Peder Thöni – ena veta per la cultura | 32 |
| PURTRET                                    |    |
| Rico Arpagaus                              | 34 |
| CALENDER 2016                              | 38 |



## IMPRESSUM

REDACZIUN  
Pia Plaz, Rafael Müller e  
Dominique Dosch, info@sulom.ch

ORGAN ADMINISTRAZIUN  
Uniun Rumantscha Grischun Central,  
administraziun@sulom.ch

LECTORAT  
Petra Uffer, Reto Capeder

GRAFICA  
tipic.ch, Savognin

STAMPA  
Casanova Druck  
und Verlag AG, Coira

© Copyright,  
Uniun Rumantscha  
Grischun Central



## Cover

La galaxia Veia da latg fatga igls  
12-08-2015 sur Savognin.

Fotografia da **Jonas Ulbrich**

# RAPPORT

## TGERAS LECTOURAS, TGERS LECTOURS

Igl è gartagea, ainta mang tinez la nova Revista digl noss Sulom. Chegl è igl organ successour digl Sulom Grischun Central. Pi stigl, pero pi grond e betg manc interessant.

La Revista digl noss Sulom cumpara dus gedas ad onn. Igl proxims deis survagniz Vous igl chint. Igl ans fò grond plascheir, schi Vous sustinez la Revista digl noss Sulom cun paer la contribuziun annuala da 25.50 francs. Chel import vala per tottас dus ediziuns.

*Cordial angraztg e bler gost da liger*

*Zegna Pittet – Dosch,  
presidenta URGС*



**Kompliziertitis**  
Eine Krankheit, die's bei uns nicht gibt.

Von unserer Krankenversicherung erhalten Sie einfache und transparente Dokumente.  
[www.oekk.ch](http://www.oekk.ch)

**ÖKK**

## Voss partenari an dumondas da sieranzas e prevenziun /

**AXA Winterthur**  
**Roman Dosch**  
7452 Cunter  
Telefon 081 637 10 15

**AXA Winterthur**  
**Albert Solèr**  
7460 Savognin  
Telefon 081 684 30 18



# RAPPORT ANNUAL

## DALL'UNIUN RUMANTSCHA GRISCHUN CENTRAL

### 1. Radunanza generala

La radunanza generala dall'Uniun Rumantscha Grischun Central (URGC) ògia li igls 13-05-2015 a Casti.

### 2. Suprastanza

An suprastanza fon part la presidenta Zegna Pittet-Dosch, igl vicepresident Rico Michael, l'actuara Dorathe Dolf, igl cassier Marc Decurtins ed igl asses-

sour Gion Capeder. La suprastanza dall'URGC ò salvo tschintg sedutas da suprastanza.

### 3. Program d'activitads 2015

- a) Edeir igl decembre 2015 per l'amprema geda la «Revista digl noss Sulom»

La redacziun dalla Revista digl noss Sulom è stada an mangs da Pia Plaz, Dominique Dosch e Rafael Müller. Igl lectorat è nia fatg da Petra Uffer e Reto Capeder. En cordial angratzg agl team da redacziun, agl lectorat ed a tot igls furnitours d'artetgels per la gronda labour prestada per chel organ.

- b) Observar e sustigneir igl svilup digl rumantsch an scola e lò noua tgi vign giavischia

L'Uniun Rumantscha Grischun Central ò adegna puspe contact cun represchentants dallas scolas. Seia chegl per far attent agl rumantsch u er per ludar. La fegnameira è tg'igl rumantsch vigna duvro cun plascheir e luschezza.

- d) Acziun speziala per unfants dalla prescola

L'URGC ò fatg differentas acziuns da preliger istorias an rumantsch ainten la canorta a Savognin ed ò

cumpletto igls codeschs d'unfants rumantschs.

- e) Esser attent allas inscripziuns rumantschas

L'URGC intervignescha schi inscripziuns èn angal an tudestg. Igl ans fò alloura grond plascheir, schi inscripziuns vignan cumplettadas.

- f) Formular giaveischs e dar impuls per mangs digl center LR Grischun Central

La suprastanza dall'Uniun Rumantscha Grischun Central angratzga cordialmaintg alla collaboratoura regiunala Carmen Dedual. La collaboraziun è stada fitg ampernevla. Grond plascheir fògl er tgi siva digl aton è puspe occupo igl post da promotoura an Val Schons, e chegl cun Sina Mara Hassler.

Er la collaboraziun cun la Lia Rumantscha a Coira è fitg ampernevla e fritgevla. Alla Lia Rumantscha en cordial angratzg per la labour prestada pigl bagn dallas nostra valladas rumantschas.

### 4. Angratzg

Ia less angratzger cordialmaintg agls mies collegas da suprastanza per la bunga collaboraziun. En grond paiadia admetta alla coordinatoura dalla Revista digl noss Sulom, Pia Plaz, scu er agls ulteriours com-members digl team da redacziun, Dominique Dosch e Rafael Müller.

En sincer angratzg a tot igls funcziunaris dall'Uniun Rumantscha Grischun Central ed allas collaboratouras digl center LR Grischun Central.

Cun saleids amicabels  
per l'Uniun Rumantscha Grischun Central

Zegna Pittet-Dosch  
Cunter, decembre 2015

# IGL FUTUR È RUMANTSCH

Sch'ins vess dumando avant 50 onns agls abitants dallas nossas vals schi vigna er discurria an 50 onns rumantsch, vess bagn l'egn u l'oter scasso igl tgea. Oz ischans 50 onns siva chella dumonda fictiva ed i vign anc discurria rumantsch. Ma las sfeidas pigls proxims onns èn grondas.

*da Pia Plaz*



Las cundiziuns per en futur rumantsch èn betg schletas, na cuntrari, perfign migras tgi anc avant 50 onns. Nous vagn ena lescha da lungatgs tgi rinforza igls dretgs digl rumantsch, vagn ena scola rumantscha, uniuns rumantschas, vagn sustign politic ed anc en tschert sustign finanzial pigl rumantsch. Chegl tgi ni scolasts ni politichers ni presidents pon garanteir è la cuntuaziun da pups e puppas rumantschas, perchegl è egn e mintgign dumando e betg las autoritads. Chels unfants betg anc naschias decidan davart igl futur rumantsch. La veia pò dantant neir planada gio oz e chegl vign er fatg.

Igl Grischun central cugl sies mix da lungatgs rumantschs, tudestg e taliang, varo betg simpel agl futur. Cun u sainza pups rumantschs sa sveidan las vischnancas, igls giovens von giu la Bassa e na turnan strousch ple. Per Pauli Dosch, igl inspectour da scola Plessur-Grischun Central, schean las sfeidas pigl futur digl rumantsch tar la demografia: «Nous vagn bagn da vaseir, tgi la digren d'ufants quasi cuntuonta è egnas dallas pi grondas sfeidas». E per mantigneir igl rumantsch ferm an scola er agl futur seigl dad eser «precaut d'aveir adegna avonda scolastas e scolasts rumantschs.»

Er per la presidenta dall'Uniu rumantscha Grischun Central, Zegna Pittet-Dosch, ègl da piglier an meira las famiglias: «Impurtant ègl tgi la proxima generaziun discorra rumantsch. E perchegl metta l'URGC igls unfants e franc er lour genitours agl focus. I dependa fitg dalla tenuta anvers igl rumantsch aint igl ravogl dalla famiglia.»

Dantant tg'ins less oramai animar gio bod las famiglias da duvrar igl rumantsch e d'igl mantigneir, seja chegl ossa surmiran u sotsilvan, on las scolas an Surmeir gio fatg

en grond pass anavant avant bung 10 onns. Igl è nia introduia igl rumantsch grischun scu lungatg d'al-fabetisaziun cun mantigneir igl surmiran scu lungatg activ da discorrer. La stad 2016 bandungan igls amprems scolars surmirans la scola, noua tg'igl on amprandia 9 onns a screiver rumantsch grischun e discorrer surmiran. «Igl rumantsch grischun è an Surmeir en fatg tgi funcziunescha bagn an scola. Igls scolars igl amprendan da fons anse e produtgeschan texts rumantschs tg'èn an mintga cass schi bungs scu schi fissan restos tigl surmiran» è Pauli Dosch persvadia. «Per me ègl cler tgi dat an Surmeir oz nigna alternativa tigl RG an scola scu tg'el vign practitgia oz.» Dantant ègl er cler per Pauli Dosch, tgi schi otras regiuns instrueschan igl idiom, chegl tgi vigna fatg savens, schi seigl alla fegn finala er chegl en sustign pigl rumantsch scu tal.

Surmeir era sa decidia a sies taimp per la rolla da pionier cun instradar RG an scola, otras regiuns scu la Val Müstair e vischnancas an Surselva èn turnos tigls idioms. Cun chella situaziun tgi magna adegna puspe a scumbegls politics, ègl, ord vista digl deputo Filip Dosch, president dalla gruppera rumantscha digl Cunsegl grond, «betg pussebel da signier la veia (pigl rumantsch) sulettamaintg an ena direcziun. A curta e mesa vista niro la politica sfurzadamaingt ad eir parallel tottas dus veias (RG ed idioms). Tgi chels cumbats tranter simpatisants pigl RG ed igls idioms pudessan la fegn finala periclititar igl futur digl rumantsch ansomma, vei er Filip Dosch: «Igl camp politic spetga dalla Rumantscheia en ager unia – chegl è savens sto ed è er actual-maintg la gronda sfeida u problematica».

Bandunar la discussiun da RG versus idioms e sa concentrar segl

mantignamaint digl rumantsch, seja chegl surmiran u sotsilvan u RG, è igl intent dalla URGC. Per la presidenta, Zegna Pittet-Dosch, è la situaziun actuala an Surmeir cun RG e surmiran an scola sa verifitgeida, «Nous discurrign surmiran e scrivagn rumantsch grischun. E screiver savainsa er anc surmiran. L'URGC less piglier davent igl focus TGE rumantsch – impurtant è bagn simplamaintg rumantsch!»

Tgi amporta la fegn finala tge rumantsch, ma tg'ins stoptga star attent tgi vigna ansomma duvro rumantsch, è er ena sfeida politica, tgi Filip Dosch vei. «I vala da procurar tg'igl rumantsch mantigna la sia posiziun e muntada tar fusiuns politicas.»

Per tg'igl rumantsch vegia en futur, dependigl oramai betg angal da pudeir mutivar las famiglias, e cunchegl las generaziuns giovnas da discorrer rumantsch, mabagn er da sa defender cunter igl tudestg. Cò von Filip Dosch, Pauli Dosch scu er Zegna Pittet-Dosch d'accord tg'igls rumantschs stoptgan star alerts per tg'igl rumantsch vigna betg sot las rodas, seja chegl tar fusiuns da cumegns, tar novs plans d'instrucziun cun en ulterior lungatg ester u simplamaintg, perchegl tg'igls rumantschs sezs riscan betg da sa dustar per lour lungatg.

Las sfeidas per tg'ins possa er anc an 50 onns salidar cun en «bun de» an pe d'en «grüezi» èn an mintga cass ancunaschaintas.



### Autoura

**Pia Plaz** lavora scu schurnalista libra e veiva cun la sia famiglia a Winterthur.

# PLANISAR IGL FUTUR ENEDA ED OZ

Part 1

Planisar ozande igl futur: Tge painsan igls noss giovens tgi vignan ossa or da scola? Tge èn lour speranzas e lour starmaints? Ègl en avantatg da crescher se ainten ena regiun rurala? Tge starmaints fon ad els igl futur ainten en mond globaliso cugls sies problems? Tge vessan generaziuns avant els migler betg invento?

Da chegl ed anc daple ò Rita Ulbrich-Cadotsch discussiuno cun quatter giovens surmirans.

## *Fabrizio Cavelti* (16 onns), Riom

Cumparaglea cun pi bod, creia tgi oz seians en toc pi independents e tgi possans tscherner an plagna libertad igl noss mastier. Ia pains tgi pi bod ins naschiva scu mat quasi aint igl mastier digl bab. Oz vainsa dantant ena gronda schelta. Ia va savia gio bod tg'ia viglia amprender installatour sanitar, igl mastier tgi er mies tat practitgiva gio. Da veiver ainten ena vischnanca e da ca-

noscher tots, è sto en avantatg per cattar la mia piazza.

Cunchegl tg'ia va la plaza d'amprendissadi, vaia la speranza tgi tot geia bagn. Ia pains an general positiv agl futur. Tuttegna catta tg'igl noss mond seja igl mument betg an urden. Tot las gheras u chegl tgi faschagn cun la nateira – ia cat tg'ins stuess midar ensatge

e mintgatant am fon chels aspects bagn en po tema. Ma igl è betg schi simpel, percheg tgi er sch'igl è an en tschert gro schlet per la nateira, catta tuttegna tgi l'invenziun digl motor termic per exaimpel, vegia purto gronds avantatgs pigl transport da marcanzeia. En'invenziun tg'ia cat fitg negativa è l'energia atomara. I dat otras metodas per far energia.

## *Carmen Poltera* (15 onns), Savognin

Igl mies giaveisch è da far en bung mastier e da davantar independenta. Ia sung ledia da veiver oz, percheg tgi dallas nossas tattas savainsa tg'igl era en oter taimp pi bod. Per ena donna erigl surtot impurtant da maridar, aveir unfants e da far igl tigniertgesa. Ozande èn donnas cò tar nous pi libras ed on daple pussebladads.

Igl mies giaveisch è da davantar schnidregna. Er schi nous vagn per part dad eir or dalla val per far en amprendissadi, vessa betg lia passantar la mia unfanza ainten en

martgea: Sch'ia turn anavos d'utro, saia adegna tgi cò è igl mies datgesa. Per practitgier pi tard igl mies mastier u er per ma perfecziunar segl mastier, dubitescha pero tg'ia vegia cò, ainten ena regiun rurala, las mademas pussebladads scu ainten en martgea.

Sch'ia pains agl mies futur e vei chegl tgi capeta ainten otras teras, catta tgi bler da chegl seja betg an rughel. Mintgatant vaia bagn en po starmaint tg'igls carstgangs davaintan scu animals selvadis antras las bleras gheras. Tgi chegl savess er

davantar cò tar nous uscheia, vaia pero betg tema. Antras la televisiun savainsa bler daple da chegl tgi capeta or segl mond, chegl so esser en avantatg, ma atgnamaintg catta tgi la televisiun seja ena schlet'invenziun. Blers unfants e giovens passaintan bleras ouras davant chel apparat, vurdond tgutgareias anstagl dad eir agl liber e far gis ed activitads pi sanadevlas. Er igl natel ò digl punct da vista social betg an gal avantatgs. Savens ins tarmettigl ve e no blers SMS, ma cura tg'ins è ansemen vign betg propri communigia l'egn cun l'oter.

# Laurin Luzio

(16 onns), Savognin

Ia pains tgi pi bod ins faschevigl dalla labour annò pitost ensatge tgi gidava alla famiglia. Oz dantant faschinsa pitost chegl tgi lagn, e pigliagn pi pac risguard sen aspects familiars. An chel gro ègl sa mido ensatge. Ma an general, sch'ins sainta ozande experientschas dallas nossas tattas e digls noss tats, creia tgi vegia mido daple per las donnas tgi per nous mats. Ma nous ischan cuntaints cun las nossas donnas, er sch'igl èn oz pi independentas.

Per planisar igl mies futur profesional, vaia gia cletg: ia va catto da lunga ena plazza d'amprendissadi scu mecanist da camiuns. Cler, ia va

dad eir aint igl martgea, ma chegl è gio betg schi nosch da far chel viadi. Ma per veiver e dalla nateira annò, ègl pi bel per me dad esser ainten ena vischnanca.

Sch'ia vard sur igls cunfegns dalla nossa tera, ègl naturalmaintg betg an rughel chegl tgi capeta cun la nateira ed aint igls paeis, noua tg'igl èn an ghera. Ma ia pains tgi savess esser ena buna strategia da vurdar an ena moda en po naiva anvers igl futur e da sperar tgi vigna betg er tar nous uscheia. Er schi savagn tgi per exaimpel la midada digl clima niro er a contanscher la nossa val, ma ia pains tgi alloura dettigl navot

oter tgi da far igl migler ordlonder.

Sch'ia pains allas generaziuns tgi on vivia avant nous, sunga led tg'igl on invento la roda. An general saia pero betg deir tge invenziuns tg'ia cat positivas u pi pac positivas, forsa igl nutrimaint produtgia industrialmaintg cun blers grass e setgers e cun tantas calorias è betg gist sto la miglra invenziun, surtot per persungas tgi maglian chegl mintga de. Mintgatant vaia er ia gost dad en past 'fast food', ma franc betg mintga de. Ia pains tgi mintga invenziun saptga esser negativa, ma er positiva, i dependa tge tg'ins fò ordlonder.

# Rilana Demarmels

(15 onns), Salouf

Cuncheogl tg'ia va passanto la mia unfanza sen en bagn puril, vaia viavia gio dètg bod tg'ia viglia far ensatge cun animals. Ma per davantar assistenta da veterinari dattigl angel dus plazzas aint igl Grischun. Alternativas davigl betg propi ed ia vess per exaimpel betg savia luvrar cun animals ainten en circus u ainten en zoo, cuncheogl tg'ia sung dall'ideia tgi animals vessan da pudeir veiver an libertad. Antras chella situaziun ògl bagn do enqual chito u starmaint durant la fasa dalla tschertga d'ena plazza d'amprendissadi. Igl davos mument ògl tuttegna anc funcziuno ed ossa vaia en post d'amprendissadi scu

assistenta da veterinari. Per cattar siva igl amprendissadi ena plazza sarogl forsa pitost en disvantatg da veiver ainten ena regiun rurala, ma per turnar a tgesa ègl pi bel da veiver ainten ena vischnanca. Ins turna anavos ed ins vei puspe la gliout tg'ins canoscha. Ainten en martgea ins è circumdo dad ena massada gliout estra.

Da tot chegl tgi capeta segl mond, scu gheras, midada climatica etc. santignsa bagn, ed ia va er gio fatg ponderaziuns scu tgi chegl savess neir or. Nous vessan da spargner en po, per exaimpel energieia, ma er oter. Ia pains pero er tg'ins stoptga

betg aveir tema da veiver, percheogl tgi chegl tgi stò capitar, capeta. Cò savainsa betg far bler ancunter.

Chegl tg'ia cat positiv digls davos decennis è igl svilup tg'è nia fatg segl sectour dalla masdegna. Ozande ins vignigl da cumbatter bleras malsognas tgi eran pi bod mortalas e tg'ins niva betg da tracitar.

Schlet catta ozande igl consum da substanzas tgi fon neir dependenta la gliout, scu per exaimpel cigarettes, alcohol u er drogas.



*Da sanester a dretg,  
Carmen Poltera,  
Fabrizio Cavelti,  
Rilana Demarmels,  
Laurin Luzio*



## Vossa passiun. Noss engaschament.

Grischuns e la BCG sgolan ensem en autezzas culturalas.

Il Grischun viva da ses umans e da lur activitads. Cun bler engaschament d'utilidad publica promovan ils Grischuns la qualidat da vita en il chantun. Era nus enconuschain nossa responsabladad e surpigliain gugent quella. Cun blera passiun sustegnain nus bunas ideas che eritgeschan nossa cuminanza e rinforzan nossa identitat, sco p.ex. 400 projects l'onn en las domenas cultura, sport, economia, vita sociala u natura. Nus faschain part.

[gkb.ch/engagement](http://gkb.ch/engagement)

Crescher cuminaivilmain.



# Planisaziun SONDER

biro d'inschignier e da misiraziun

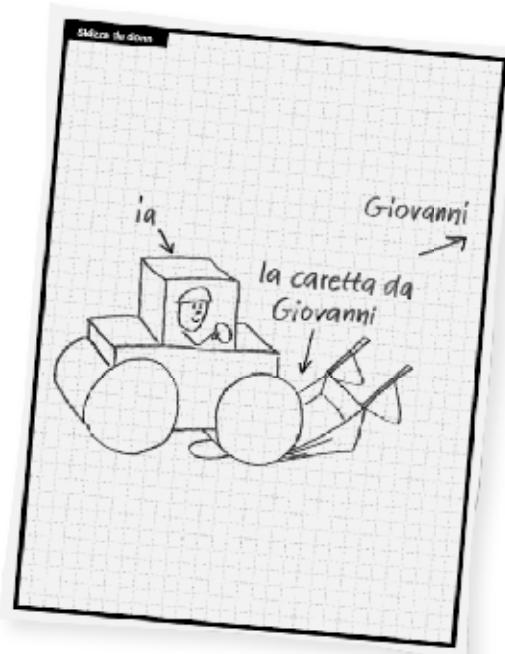


- planisaziun lavours da construcziun bassa
- planisaziun da provedimaints d'ava
- differentas lavours da misiraziun

Planisaziun Sonder SA  
Veia Davos Clavo 7  
7462 Salouf

[www.sonder-ing.ch](http://www.sonder-ing.ch)

Telefon +41 (0)81 684 13 31  
[info@sonder-ing.ch](mailto:info@sonder-ing.ch)



Tge tgi capeta: nous az gidagn spert e nuncumplitgia or dalla boglia.  
[www.mobi.ch](http://www.mobi.ch)

### Romeo Wasescha

agent da sieranzas  
Naloz 22, 7460 Savognin  
telefon biro 081 637 17 30  
fax 081 637 17 31  
mobile 079 639 89 39  
e-mail [romeo.wasescha@mobi.ch](mailto:romeo.wasescha@mobi.ch)

**La Mobiliar**  
Sieranzas & provedimaint

## **Las nossas spezialitads da tga**

Rosoli da Savognin, cosmetica da steilalvas, tee e vinars da steilalvas, itg da muntanelas e bler oter dapple



[www.drogaria.ch](http://www.drogaria.ch)



**Volg** *frisch und  
fründlich*

## **Societad da consum Savognin e conturn**

- magliaretschs
- bavrondas
- vegns
- artegels da tigneirtgesa
- souvenirs

Laden Son Mitgel 081 684 11 86

Laden Grava 081 684 15 05

Laden Salouf 081 684 11 63

[www.volg-savognin.ch](http://www.volg-savognin.ch)

# **Apoteca Son Mitgel 7460 Savognin**

**Daniel Merz  
apotecher**

telefon 081 684 18 46



- Cunsegliazion cumpetenta per problems da sanadad
- Grond sortimaint da masdegnas effectuousas
- Omeopatia
- Ervas medicinalas
- Spezialitads dalla tga
- Cosmetica
- Furniziun an tgesa
- Sarvetsch d'urgenza



# PLANISAR IGL FUTUR ENEDA ED OZ

Part 2

## *Tona Carisch* (annada 1929), Riom

Sch'ia vign anavos tar las mias am-premas regurdientschas, saia eir anavos ple u manc 80 onns. Igl era pacs onns avant la sagonda ghera mundiala ed igl taimp da recessiun. Igl daner valeva navot ed era an general fitg stgers. Ia less betg deir tgi seians carschias se an povradad, ma i dava nigna bagnstanza. Durant igls onns da ghera savevan er chels tgi vevan raps betg simplamaintg cum-prar scu tg'els levan, perchechl tgi tot era raziuno ed i dava igls 'Mahl-zzytecoupons' pigl damagler. Igl migler gevigli alla puraglia tgi niva da sa mantigneir per gronda part dall'atgna producziun: mintga meter quadrat niva nizzigia e cultivo. Antradas secundaras davigh pacas u nignas, sulettamaintg igl gôt dava anc en gnoul gudogn. Nous vivevan ena veta simpla an cuntantientscha l'egn dasper l'oter sainza gronds chitos, ma er sainza grondas speranzas, illusiuns u visiuns pigl avigneir. Ins sperava angal tgi la ghera passa spert e tgi la nostra pitschna patria cun bombardamaints anturn ed anturn vigna preservada. Cura tg'ia sung nia or da scola, era la dumonda digls amprendissadis an general betg anc schi actuala. Igls

mats gevan pigl solit scu famegls tar oters pours e las mattas gevan aint igls hotels a gudagner. Angal pacs vevan ansomma l'occasiun da far en amprendissadi. Igl era er anc reglo navot cun taimp da labour u paivas etc. Pigl solit davigh dunsagna ed albier. Deis da labour tgi cuz-zavan anfignen 14 ouras eran betg ena raritad. Ma a nous era nia musso gio bod da luvrar, dad obedeir e da deir uraziun. La cretta veva ena grond'impurtanza ed ans niva gio messa an tgigna. D'anviern ve-vans da deir mintga seira a rusari e mintga dumang allas 6.30 erigl dad eir an baselgia a recitar igl amprem igls uffezis avant tgi niva ligia la messa. Chechl valeva er gio pigls pi pitschens tranter nous – cò davigh navot da discutar! Ma chell'educaziun religiousa n'ò betg fatg donn, er sch'ella era fitg strangga e dasdava per part er temas e confusiuns ainten nous, perchechl tgi tenor igls plevants d'eneda era tot putgea. Da l'otra vart creia tgi seia er sto en ageid per antrar ainten la veta. Ia pains tgi mintgign da nous era an confidanza cun en sontg u ena sontga. Per me persunalmaintg èn Nossadonna da Ziteil ed er sontg

Tge eran avant 80 onns las perspectivas, pussebladads, speranzas e temas dad ena persunga giovna? Erigl en avantatg u pitost en disvantatg da veiver ainten ena vischnanca? Vevan er els gio idols?

Tge sentimaints onigl dasdo las grondas midadas ed igl enorm svilup tecnic ed electronic an persungas tgi on vivia lour giuventetna ainten en taimp, noua tgi dava betg anc tot chegl tgi dat oz?

Rita Ulbrich-Cadotsch è discussiuno cun Tona Carisch da Riom, Jacobina Camen da Savognin, cun Lilian Demarmels da Rona e cun Rico Schnöller da Casti.

Antona adegna stos da grond'impurtanza, sontg Antona prubablamaintg er perveia digl nom. Sch'ia veva pero da discussiunar ensatge pi impurtant, vaia da pitschen anse adegna savia eir tar mia tgera mamma per cunsegl. Pi tard, cura tg'ia era alloura marido, è naturalmaintg mia donna stada chella persunga tgi am cunsigliva ed am gidava da pilier decisiuns impurtantas.

Sch'ia vei scu tgi tot è sa mido rapidamaintg igls davos 60 onns cun tot las cumoditads tgi la tecnica porscha, vo la labour an tgesa e segl fons pi simpel giu da mang, sch'ia pains per exaimpel angal scu tgi nous vevan da far glischiva igl anviern ve dalla truasch. Igl è angal da sperar tgi vigna betg puspe taimp da recessiun, perchechl tgi schi nous vessan oz da renunztgier a tot chel confort, gessigl mattagn navot ple.

Chechl tgi am plai pi pac èn pero igls gis electronics ed igls telefonigns. Blers unfants e giovens dad oz èn totta de angal ve da chels gis ed apparatigns ed igl è mianc ple pussebel da far en simpel raschieni.

# Jacobina Camen

(annada 1946), Savognin

Oter tgi tar Tona era la ghera gio passada, cura tg'ia sung nascheida. Da mattatscha am fascheva gio en-qual ponderaziun tge tg'ia savess davantar da gronda. Ia tgirava igls mattatschs dalla mia vaschigna. Ella era schnidregna. Chella labour am plascheva fitg bagn e per en taimp vessa lia davantar er ia schnidregna, ma igl è alloura tuttegna nia oter. Antras egn da mies barbas ègl sa do tg'ia va savia eir a Turitg tar la posta a far en amprendissadi tigl 'Postcheckamt'. Lò ins veva l'occasiun da far en amprendissadi an angal en mez onn. Ia sung neida paeda dall'antschatta davent dètg bagn, uscheia tg'ia va savia ma lubeir da piglier a tschains ena tgombra.

Igl ò er do en taimp tg'ia fiss gugent davantada scolasta, ma per igls mies genitours ègl simplamaintg betg sto pussebel da finanztier chella scolaziun a Coira.

Uscheia era chegl cun la veta, i geva betg tot adretgor. Ma sch'ia pains ad oz, creia tgi nous stavan gio pi bod cun tots dus peis ainten la veta e vurdavan dad esser sen nusezs. I

dava bagn muments tg'ins duvrava en cunsegli u tg'ins leva ruschanar cun ensatgi, alloura geva tar igls mies genitours u tar mia onda, ma er nous soras nivan or bagn l'egna cun l'otra ed ans sustignivan. Cura tgi mia mamma ò gia basigns digl mies ageid per muteivs da sanadad, sunga turnada da Turitg. Blers n'on betg ancletg tg'ena donna giovna da 20 onns ò do se la sia plaza e la sia independenza per sustigneir la famiglia. Per me dantant ògl do nigna discussiun, ia vess betg savia star giu Turitg durant chel taimp tgi igls mies genitours on duvra igl mies sustign. Cler, cotras ègl nia tot oter tgi chegl tg'ia veva pango.

An mintga cass ègl bung tgi savagn betg davantor, tge tg'igl futur ans porta, schiglio ins vessigl magari tema da piglier tschertas decisiuns. Chella persunga tg'ò per exaimpel invento igl motor, è franc betg s'imaginada tgi savess dar problems agl futur pigl ambiaint perveia digl motor. Chegl tgi am fò pero chitos è igl tempo digl svilup tecnic ed electronic. Ia sa tg'ins so betg retigneir igl svilup, ma sch'ia vei tot chegl tg'ins so far per exaimpel segl

sectour dalla masdegna an connex cun las gravidanzas, ma er cun tot las otras tgossas, schi vaia tema per las generaziuns da mies beedis e per chellas futuras. Ia va star-maint tgi en de savessans perder la controlla da tot e tgi bler savess sviluppar ena dinamica tg'ans scappa or da mang. Sch'ia savess midar oz ensatge, laschessa svaneir igl atom e l'energia atomara. Igl è incredibel tgi vign produtgia an chel connex rusment radioactiv tgi fascharo anc donn siva milliardas dad onns. Schi tot l'energia tgi vign investada per far tgossas negativas niss duvrada angal per far tgossas an favour dalla carstgangadad, gessigl migler a tots.

Durant la mia veta vaia betg propri giu idols, ma ena persunga tg'am fascheva da mattatscha grond'impressiun era ena donna, noua tg'ia geva magari a tgirar igls unfants. Ella era bler suletta, cunchegl tgi igl sies om geva pigls hotels, ma ella era a tgesa e vurdava da tot. Igl era admirabel, scu tg'ella veva tot schi bagn ainta mang ed atgnamaintg vaia adegna gia igl giaviesch da davantar eneda scu ella.



*Da sanester a dretg,  
Tona Carisch,  
Lilian Demarmels,  
Rico Schnöller,  
Jacobina Camen*

# Lilian Demarmels

(annada 1944), Rona

Cura tg' ins è gioven e sot la proteziun digls genitours, ins veigl tot scu tras en spievel cotschenrosa e starmaints e temas pigl futur existan betg, ma, cura tgi la roda dala veta antscheva ad eir anturn pi spert ins sa desdigl.

Cura tg'ia era ainten la scola secundara resantiva igl veiver ainten ena regiun rurala scu ensatge fitg stentous. Nous stavan a Rona, ma la scola era a Cunter. Igl mender erigl d'anvieren. Allas seis vevans da lavar e dad eir cun l'amprema posta. Rivos a Cunter gevans ainten baselgia a tgod, cuncheogl tgi la scola era anc sarada. Da mezde veva da marschar se Salouf tar mi'onda a giantar e siva giantar puspe a pe a scola. La seira cura tg'ia turnava a tgesa era fitg stancla, ma tuttegna veva anc pensums per l'oter de da scola.

Cura tg'ia sung neida or da scola on mies genitours gia grond interess d'am dar ena buna scolaziun. Mia sora, tg'è treis onns pi viglia, era a Turitg, uscheia sunga eida er ia a lò per far la scola mercantila. Cumparaglea cun alloura, ègl impressiunont, scu tgi la tecnica è sa sviluppada.

Nous luvravan anc cun ena simpla maschina da screiver e cun steno-

grafia. Ma schi chegl vo tot anavant an chella spertezza cugl svilup, vaia tema tgi detta en de en schlop e navot geia ple ed alloura nignsa pattos anavos 60 onns u er anc daple?! Tot chella tecnica e surtot l'electronica porta per part grondas difficultads a persungas tgi on gio ena tscherta vigliadetna. Igls giovens èn cò pi movibels.

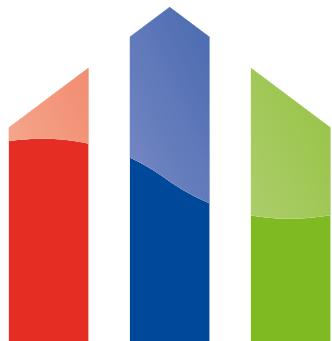
Ia va treis persungas tg'ia consideresch scu idols: dasper Max Frisch e Friedrich Dürrenmatt è pader Alexander Lozza la persunga la pi impurtanta per me. Igls sies pleds am fon anc oz ena grond'impresiun ed am von a cor. Mies bab era igl migler cumarat da pader Alexander ed antras chegl è bagn sa dada enqual episoda divertenta. Mattatschas cun tgavels cotschens veva'l navot mengia gugent. Enda tg'el preparava en teater cun scolaras e scolars ò'l tscharnia mia sora cugls tgavels blonds per giuier Nossadonna da Ziteil. Oters vevan l'onour dad esser aglmanc en anghel, er sainza aveir pinavant ena funcziun. Ia leva naturalmaintg er ma participar ed aglmanc esser en anghel, ma pader Alexander am ò raspundia tgi anghels cun tgavels cotschens dettigl betg e tg'ia duess star a tgesa. Mies bab ò naturalmaintg piglia per mangs igl sies

migler cumarat e detg tgi vegia do petras larmas. Deis siva am ò pader Alexander piglia per en tschurrichel e detg: «Scheia, te beligna cun chels bels tgavels!» Cun chella ed er otras episodas ò pader Alexander laschea en pér fastetgs significants ainten la mia orma e gugent lascha cun occasiun reveiver enqual regurdientscha digl passo.

Cugl futur ègl dantant uscheia tgi pigl solit vignogl oter ainten la veta tgi chegl tg'ins painsa. Ia vess mai savia m'imaginar tg'ia vegia en de da turnar an patria e deditgier 16 onns dalla mia veta alla tgira da mia tgera mamma. Igl è sto en taimp strantg ed intensiv, ma antras chegl vaia oz la cuntantientscha d'aveir fatg ensatge da grond'impurtaanza ainten la mia veta.

Sch'ia savess midar ensatge tg'è capito aint igl passo, eleminessa tot las gheras, ma er cun la politica e la gronda corrupziun tgi dat sen tot igl mond, sunga betg ancletga.

Chegl tg'ia cat donn tar la juventetna dad oz è tg'ia va igl sentimaint tgi perveia digls handys e las pussebladdads virtualas tgi dat, vignogl betg ple communitgia l'egn cun l'oter.



**CASPAR**  
Tecnica da tgesa SA

SCOLDAMAINTS | SANITAR | SERVICE

CH-7453 Tinizong Telefon 081 684 27 67

[www.caspar-ag.ch](http://www.caspar-ag.ch)

# Rico Schnöller

(annada 1942), Casti

La mia educaziun ed igl ambiaint famigliar am on do en fundamaint per la veta e forza anfignen oz.

Ia sa ancleir tg'igl svilup tecnic digls davos onns so dasdar temas, ma ia sung persvadia tgi sch'igl fundamaint dall'educaziun è do, ègl nign problem da metter las dretgas prioritads er lò. Ma ia va igl sentimaint tgi oz mantga chel fundamaint en po ainten l'educaziun. Nous vevan ena veta simpla, ins veva en'educaziun an baselgia, ins veva da luvrar, da gidar segl fons ed aint igl mies cass, cunchegl tg'ia va pers bod mies bab, er da gidar a mies barba aint igl hotel. Tot chegl ò do a nous en fundamaint simpel, ma franc scu granit, egn tgi te sast betg ple pattar anturn. Cler, mintgign è liber da ponderar, noua tgi Nussigner ò stgaffia igl tschiel, ma sa lascher surmanar da creir an-somma navot è tenor me donn. Igl è bagn uscheia tgi la baselgia veva pi bod ena grond'influenza sen la veta quotidiana, ma oz ègl l'oter extrem. Ideal fissigl da cattar ena veia damez. Ma uscheia ins vessigl da cattar cun tot ena veia damez, er cugl commers tgi vign fatg oz sur cunfegns cun teras tgi vignant angal sfritteidas sen tot igls mangs e chels pacs tgi profiteschian, portan siva er

anc igl daner or da lour paeis sen las nossas bancas. Pertge ins sogl betg sa cuntantar cun chegl tg'igl agen sulom dat ed an general far pass pi pitschens e vurdar tgi tanscha per tots?

Dantant ans laschainsa pitost tschorvantar da tot chellas pusse-bladdads e blers riscan perfign da ceder per acquistar tgossas tg'en betg adegna propi essenzialas per la veta. Nous vessan dantant betg dad amblidar tgi ischans tots 'angal' unfants digl stgaffimaint.

Gio da gioven fascheva talas ponderaziuns e tschartgeva magari raspostas a dumondas dalla veta e dalla cretta. Chegl am inspirava da liger codeschs. Idols veva betg, ma en scribent tgi am fascinava ed am fascinescha atgnamaintg anfignen oz era pader Alexander Lozza. Ia cat tg'el seja sto en artist. Sumigliaint scu chegl tgi Lilian ò er gio detg, ègl impressiunont cun tge fegnezza tgi pader Alexander era bung da s'exprimer e scu tg'el tutgiva cun pacs pleds l'essenza dad ena tgossa. Er scribents scu Dostojewski u per exaimpel er igl teolog e filosof Teilhard de Chardin dasdavan ena gronda fascinaziun an me. Oz dat-tigl antras las medias ena surinfur-

maziun da tot e chegl tg'am displai è tg'ia pegl oz angal anc darar ainta mang en bung codesch.

A livel professiunal fissa gugent davanto selvictour. Mies barba tgi veva igl hotel era naturalmaintg bagn en po desillusuno tg'ia era betg fi e flomma per davantar igl sies successour, ma el ò betg am-pruovo d'am tigneir anavos. Ma er tar me èn igls mies plans betg ias se: la mort digl barba ò gia per consequenza tg'ia va gia da far an curt taimp ena schelta impurtanta ed uscheia ègl sa do tg'ia va tuttegna surpiglia igl hotel.

Sch'ia ma fatsch oz ponderaziuns dalla veta, vaia ena tgossa tgi am fò grond respect e chegl èn igls uschenumnos collectivs. Scu gio durant la sagonda ghera mundiala capeta chegl anc oz tgi gliout cultivada e civilizada perda mintga capacitatda reflectar a moda critica e corrasiva an massas ad egn tgi dat avant da saveir, tge tg'è dretg e tge betg. Carstgangs davaintan bestgas cura tgi sa muaintan an massas e dattan se lour sang intelletg uman. Ia sa prest betg ancleir tgi dat anc oz da chegl ainten tschertas teras.



## Autoura

**Rita Ulbrich-Cadotsch** lavora gio da divers onns scu scolasta da tudestg alla scola da lungatgs 'academia' Tessin, scu er alla scola da tscherna professiunala cantunala (PTO) digl Tessin. Aint igl sies taimp liber lavora ella tranter oter scu schurnalista libra ed ò er gio fatg diversas translaziuns per uffezis cantunals. Ella veiva cugl sies om e lour quatter fegls a Novagio aint igl Tessin.



# RACHINTS DAVART EIR E TURNAR

L'emigraziun è gio stada adegna en tema pigl pievel grischun. Per mancanza da labour e nutriment intèn mercenari ias an ghera an teras estras. Engiadines luvravan per gronda part an Italgia, ma la malancuneia ò clamo anavos igls Randulins adegna puspe an lour patria. Mademamaintg ò igl grond semi dall'America stratg dapart famiglias ed amiceztgas. Cun mintga cumgea resta magari anc oz ena gronda malsiertad, schi dat en reveir u schi las veias sa spartan per adegna.

*Autoura: Dominique Dosch*

Chella tematica profonda edemoziunala fatschainta blers. Perchej vign'la tractada d'enqualtgi ovra dalla litteratura rumantscha, scu er digls dus texts suandonts. La viglia praula cugl tetel «Iglis treis cunsegls» è represchentada ainten la rimmada da praulas surmiranas dalla Crestomazia Rumantscha. Igl tom surmiran è nia edia igl onn 1914 da Chaspar De-curtins tgi ò rimmo cugls sies gidanters divers texts e rachints orals digl pievel.

Igl sagond rachint da chesta rubrica «Il destin» on scretg las dus scolaras Alessia Wasescha ed Ursina Cola. Dantant tgi la tematica colleia igls dus texts, sa preschainta igl cuntign, igl lungatg scu er igl stil an en grond contrast. Anstagl d'en lungatg da scritgira surmiran dètg simpel e nunreglo da pi bod, peglia ossa igl lungatg da standard rumantsch grischun part dalla realitad dalla litteratura surmirana.

# Iglis treis cunseglis

Or dalla Crestomazia

Gl'era en om, tgi veva ena gronda famiglia. En de partratga el da eir famegl e lascher trer se la donna igls sias unfants. El vo per sias fatg e dat blers onns nignas novas alla si famiglia. Essent tgi gl'era passo fitg blers onns, fo el partratgs da turnar anavos e vurdar, scu tgi steta cun la si famiglia. En de dei el a sias patrung, tgi el vegia an sen de ecr e vurdar, co tgi steta cun la si famiglia. Igl patrung dumonda, tge el vegia pi gugent, treis bungs cunseglis oder la paia. Igl om partratga sieva e dei, el viglia igls treis bungs cunseglis. Igl patrung dei, el dess adegna eir per la veia, mai per sendas, secundo mai veir marveglias ainten chegl digls oters, terzo scatscher la greta pir la dumang e betg la seira.

Igl om partratga, igls cunseglis en miglers tgi la paia. Igl patrung dat ad el en tant daner per far viada ed en pang e dei: «Schneza betg igl pang anfegr te ist betg a tga!» Ossa sameta igl om sen viada e reiva gist cun en viandard. Els fon en grond toc viada ansemens. Co reivani dasper ena senda. Igl viandard dei: «Ia vign per la senda.» Igl om dei: «Ia vign per veia; bung viada!» Igl

om vo anavant e reiva dasper ena gronda ustareia. El petga. La porta saderva; i vign or'en om e dumonda, tge el viglia. El rasponda: «Vurdar, schi laschessas star sur notg», e vò se ad aint e cumonda da dar tschagna. I vign mess se en plat e sdom da len per el bagnatgavegl. Igl om vo a meisa. Igl ustier derva ena stgaffa e lascha nicr or ena viglia. Igl om veva marveglias, e patartgeva adegna, tge viglia tgi chegl seja. El lascha gnir a memoria igls treis bungs cunseglis e vò a letg. La dumang leva el ed i vign fatg igl madem scu la seira. Sieva vo igl om cugl ustier giun schler. Igl ustier dat ad el da sager igl vegn. Igl ustier ò tratg se ena falla e dei: «Varda giu tschò. Chel tgea è chel digl tis cumarat. Schi te fissas ia per la senda e vessas dumando, tge viglia tgi chegl seja, schi fiss igl ties tgea er giu cò.»

Igl om vò puspe sen viada e reiva ainten la si vischnanca. El vò ainten ena ustareia e fò dar da magler. Siva vò el sen ena loptga per vurdar giu la vischnanca. El vei gist la si donna ainten jert, tgi ella pigliva verduras. Cò vign en bel giouen ainten jert

e dat en bitsch alla si donna. Ossa vign ad el la rabgia, tgi la si donna vegia en oter e betg el. Lò era en fisa; el tgapa giu el, per sagiatar giu la donna ed igl giouen. Aber na, igls treis bungs cunseglis vignan andamaint; el sageta betg. La seira dumonda el siva la si famiglia. I raspondan: «Igl bab è ia davent ed ò mai do novas. La mamma ò tratg se igls unfants e dumang fò igl mat grond messa nueala.» Ossa vign andamaint: schi te vessas sagito, schi vessas sagito la ti donna ed igl tis unfant. Igls treis cunseglis èn stos fitg bungs.

Loter de è el ia ed ò sa do d'anca noscher. Tge legarmaint tgi cò onigl gia, tgi igl bab è rivo gist sen la messa nuela digl sis fegl vigl. Sen igl giantar vign sarvia se cun da tottass sorts tratgas. Igl davos vign sarvia se igl pang digl patrung sen en plat.

Ossa schnez'igl bab igl pang e croda or tot la paia digl bab, bleras schelterdoblas. Igl bab ò gia la sia paia richa ed igls treis bungs cunseglis. Sainza igls treis bungs cunseglis fiss el betg rivo a tgesa.

## Cantieni

Cantieni SA  
Transports + Garascha  
7433 Donat

Tel. 081 661 11 68  
Natel 079 406 78 36  
Fax 081 661 21 62

- Maschinas agricolas AEBI
- Transport d'ielis par scaldar MIGROL
- Tarmosas par transportar zenslas da lena a lena viglia
- Transports cun punt par cupitgear
- Transports da lena a crapa

# Il destin

Dad Alessia Wasescha ed Ursina Cola

Sco mintga mesemna saira van Emilia e Maria a trenament da tennis. Emilia bada che Maria ha insatge che la mulesta. Emilia l'ha du mandada varsaquantas giadas tge ch'ella haja, ma Maria n'ha ditg nagut. Uschia n'ha Emilia betg pli dumandà ella. Durant l'entira lecziun da tennis n'ha Maria betg discurrì e n'era betg concentrada. Suenter èn ellas sa messas sin via vers chasa.

Ellas van en la medema classa ed han quindesch onns. Las duas amias stattan ad Umbrail ed èn gia indesch onns meglras amias. Ellas abitan ina sper l'autra e fan fitg bler ensemens, sco per exempl pensus ed era sport. L'auter di van ellas a scola e la saira, cura ch'Emilia va en chombra, vesa ella che la chombra da Maria è plain chistas. Emilia na sa betg durmir e fa blers pensiers. Atgnamain vul Emilia savair la res posta, ma ella ha era tema da la

vardad. Trais dis èn gia passads dapi ch'Emilia ha vis las chistas. Ella n'ha anc dumandà nagut sia amia. L'autra damaun prenda elllas ensemen tut ses curaschi e la dumonda, pertge che la chombra saja plain chistas. Maria è surstada ch'Emilia sa quai e di la vardad: «Mia famiglia ed jau faschain midada e giain a star en l'America. Jau vuleva dir quai a tai gia daditg, ma jau na saveva betg sco ed aveva tema da tia reacziun.» Emilia respunda: «Maria, suenter tut quai che nus avain passentà ensemens e savain ina da l'autra, avessas ti stui dir quai a mai. N'avessas ti ditg nagut, sche jau n'avess betg dumandà?» Maria targlina: «Jau na sai quai era betg anc uschè ditg e na sai mezza betg crair che nus giain. Jau na vi betg laschar enavos tai!»

Ils davos traís mais han elllas giudi ensemens. Ellas han passentà prest mintga minuta ensemens ed Emilia

ha gidà da rumir la chasa. Oz è vegnì il di da dir adia. Ellas s'empermettan ch'ellas stettian en contact e che uschè blera distanza na possia betg ruinar l'amicizia.

Cura ch'Emilia e Maria stattan davant l'auto, san elllas far nagut au ter che bragir. Ellas sa prendan en bratsch ina davosa giada. Maria sa metta sin via per ir. Emilia resta en avos tut suletta.

L'entschatta scrivan elllas anc fitg bler ina a l'autra. Cun il temp va il contact a perder. Tuttas duas han cumenzà novas vias da la vita. Uschia va Emilia a star a Berna. Tuttenina, suenter 5 onns, sa vesan elllas puspè! Quai sto esser destin. Ellas han da raquintar fitg bler ina a l'autra e s'empermettan da betg pli sa spartir. Quai è vaira amicizia.



Alessia Wasescha (15) ed Ursina Cola (15)

**S**imeon **H**austechnik AG  
anitär Heizung

7083 Lantsch/Lenz  
sanitar, scoldamaint

Telefon 081 681 25 25  
Telefax 081 681 25 26  
[Info@simeon-haustechnik.ch](mailto:Info@simeon-haustechnik.ch)  
[www.simeon-haustechnik.ch](http://www.simeon-haustechnik.ch)

**Sigron SA**

**7082 Vaz/Lain**

**garascha – transports**

Reprezentanza uffiziala  
da Toyota, Rapid e Reform

telefon 081 384 15 81  
fax 081 384 39 29  
[www.sigron-ag.ch](http://www.sigron-ag.ch)

**BAUTAS AG**

[www.bautas.ch](http://www.bautas.ch)

**TECHNIK ABDICHTUNG SANIERUNG**



Segl banc davant tgesa nivan baratadas las novitads e regurdientschas cun anim. Igls dus vigliets èn, d.s. Sep Collet-Dedual da Riom e Gion Peder Janett-Dora da Tinizong. Igl aspect pitgiv digls ameis lascha supponer tgi l'udeida era pitost manglousa. Igls dus ameis sa cunaschevan siva dalla recruta e tots dus on contanschia la vigliadetna da passa 90 onns. La fotografia è neida fatga a Tinizong igls onns 1930-40.

Anc mai ò igl taimp valia tants danners scu oz. Bleras lòvours ins save-vigl far eneda angal cun imponder tot las forzas pusseblas ed er cun en «management» digl taimp cumplettamaintg oter – oz vignan chellas metodos da lòvour consideradas per pac rendablas. La tecnica ans ò purto en grond surlievtg an chel gro. Via uscheia, vessans oz d'aveir a disposiziun bler dapple taimp. Ma tge faschainsa oz cun tot chel taimp gudagnea antras la tecnica, e pertge ins vei pigl solit angal turists sen igls noss bancs da vischnanca? Ò la gliout, davantada sclava da tot chellas pussebladads, da sa rachin tar oz navot ple?

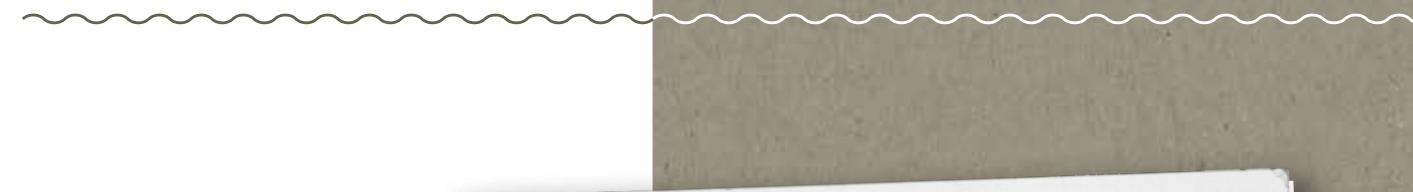




Dantant tgi vigls araders vignan surlascheas alla ravneta, segnan ruderars profundas dad immens tractors ozande igls fons.



Arar cun 2 vatgas a paregl a «Pale» Riom. Sen la fotografia da sanester, Stefan da Pederatsch, Sep Collet-Dedual, Lurintg e sia donna Agnes Collet-Steier. Igl utensil dad arar era en schinumno «Schnauser». Chel nom derivava dalla fatschenta da construcziun da Schnaus/Surselva. Igl luvratori digls «Schnauzers» ins pò er visitar anc oz. El vign mano scu museum.



Nesa Dedual-Battaglia da Parsonz. Cò cun igls pang or da furn davant la sia tgesa a Dimvei/Parsonz.

Far pang era ena labour tgi niva fatga tenor basigns, normalmaintg mintga 15 deis. La pasta niva parageda la seira ed igl furn duvrava lenna d'ena lunghezza speziala (lenna da pang). Per far la prova, sch'igl furn seia tgod avonda, ins strisava en zichel fregna ainta furn. L'inflammabilitad da chesta fregna era en segn, igl termostat d'eneda. Treis curs rusari duvravigl anfignen tg'igl pang era cotg (infurmaziun digl guid digl Museum Regiunal Savognin)



Oz vign fatg pang mintga de. Scu bleras otras vivondas da basa, è er igl pang davanto en product da massa tgi vign produtgia per part an grondas fabricas. Scu ins vottigl esser bung da metter ainten la dretga relaziun la veira valeta digl noss pang da mintgade sot chellas condizioni? Cura tgi nous ans lamantavan tg'igl pang seia en po deir, scheva mies tat: «Nign pang è deirl!», e manageva tgi deir seigl angal d'aveir nign pang.

Salouf, vista dalla piazza devant l'ustareia Alpina cunter nord. An fatscha la tgesa dalla famiglia Battaglia. La famiglia Battaglia ò mano la staziun dalla posta da Salouf an treis generaziuns. Igl onn 2002 ò Conrad Battaglia calo scu postenent ed igl onn 2007 è igl biro da posta nia schliia. Da mang sanester la tgesa dalla famiglia Baltermia. Anfignen igl onn 1989 era lò l'ustareia «Fontana» tgi niva manada d'Alexa Baltermia e sia sora Esther Vigne-Baltermia. Chesta fotografia pudess esser digls onns 1930.



Chegl tgi è nia biagia sen fundamaint franc cun grossas miraglias fatgas da crappa naturala da Surses survantscha igl taimp cun manc donn.

Lò, noua tgi en grond ed ot tgamegn (simbol per privadentscha e pigl tgod digl ravogl famigliar) ornava eneda igl tetg, stat oz en'antenna tgi retscheva igls signals digitals da numerous emettours televisivs naziunals ed internaziunals.



### Autour

**Romano Plaz** (\*1941) remna cun passiun fotografias viglias ed ò grond interess per l'istoria locala. El veiva a Savognin.



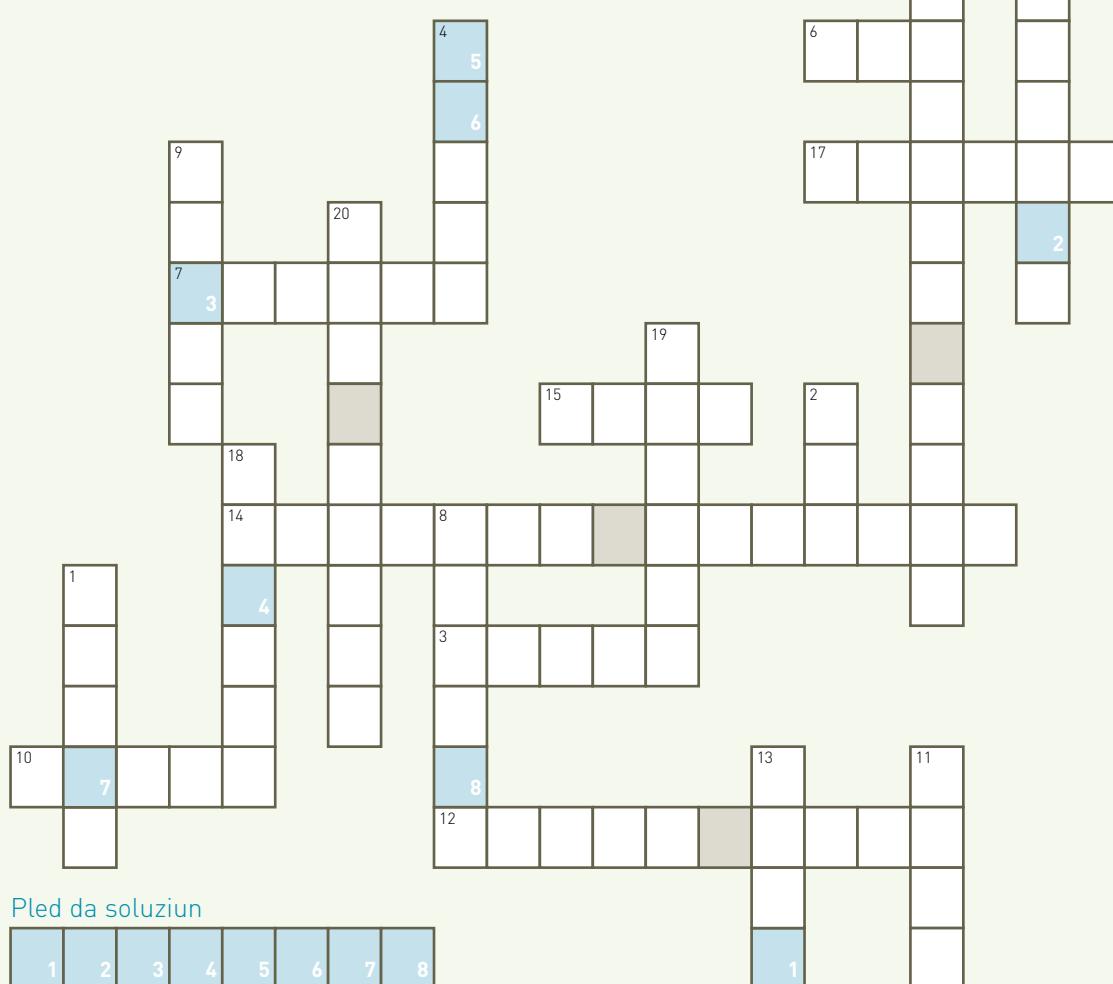
### Fotografia e texts

**Jonas T. Ulbrich** (\*1995), veiva a Novaggio (Tessin). El ò gio da pitschen anse ena passion speziala per igl art an general. La fascinaziun per la fotografia ò el scuvert cun 14 onns cuglies amprem telefonign. Oz vo Jonas tras igl mond cun en apparat da fotografar a reflex e cun senns alerts ed igls averts experimentond cun grond plascheir sen chel sectour.

# FAMIGLIA

Aint igl ravogl dalla famiglia vignan igls unfants an contact cugl lungatg. Igl lungatg, seja chegl rumantsch, engles, taliang u chines, derva las portas ad en nov mond. Gio igls pi pitschens tschitschan plagn angurdezza mintga pled tgi croda. Sen chestas dus paginas pudez cuntantar las marveglas linguisticas e perfign gudagner ensatge.

## Angivign cun dumondas



1. ena figura d'en codesch d'ufants cun maletgs d'Alois Cariget
2. igls morders da ...
3. cun chels fon mattatschs gugent tarmagls
4. ena figura svizra da codeschs d'ufants
5. en'anda americana creada da Walt Disney
6. sa nomna igl vehichel digls omenigns digl Mars
7. gi per pitschen e grond cun bunga memorgia
8. ins dovrà d'anviern per scusalar on tot igls ufants gugent, er schi rui-gnan igls daints
9. porta spagnolettes e mandarinas
10. igl nom per laders e bandits sen la mar
11. ins dovrà da stad ed ò dus rodas
12. en cowboy tgi sagetta pi spert tgi la sia sumbreiva
13. en om da neiv tgi so discorrer (Disney)
14. nov codesch cun versets d'ufants
15. ò lia magler igls 7 ghizzigns
16. DVD rumantscha per ufants
17. Märli per rumantsch
18. codesch d'ufants: igl pitschen ...
19. cun chellas fon mattatschas gugent tarmagls
20. porta spagnolettes e mandarinas

### Sast igl pled da soluziun?

Alloura screiva en email a [concurrenza@sulom.ch](mailto:concurrenza@sulom.ch) cugl pled, igl ties nom e la tia addresa anfignen igls 31 da schaner 2016. I vign tratg la sort ed igl victour u la victoura pò tscherner en codesch, DC u DVD d'ufants dalla paletta da products dalla Lia Rumantscha.

# Cucurel, bel utschel

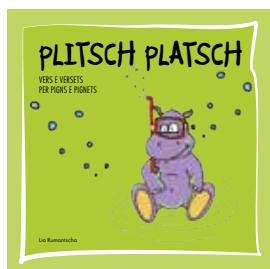
(or digl codesch da versets «Tgimirolas»)

Cucurel, bel utschel,  
nou'ist sto? ..... Sen Tavo.  
Tge ast fatg? ..... Bavi'latg.  
Tgi ò do? ..... La fantschela da son Niclo.  
Ast angratztea? ..... Tot amblido.  
O te cucu!



Am colorescha tenor igl ties gost!

## Ediziuns per unfants pitschens e gronds preschentadas dalla Lia Rumantscha.

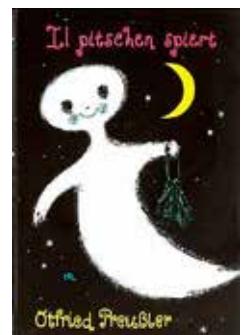


Plitsch platsch cuntigna 36 differents versets, canzunettas e hoppahejas per unfants anfignen 6 onns.



En memori tot particular tg'ins pò giuier da differenta maniera. El cumpeglia treis sorts da cartignas: cun maletgs, cun text e cun maletg e text.

Mintga notg vo igl pitschen spiert da buna luna tras la miraglia digl casti Eulensteine e vista igl sies amei, igl pivung Schuhu. Ma quant bel tgi chegl fiss da vaseir igl mond eneda durant igl de. En bel de vo igl giaveisch an vigour ed en'aventura antscheva.



Las DVD's èn deditgeidas ad unfants da quatter anfignen otg onns. Igl lungatg simpel da tgapeir è cumbino cun en'ota qualitat professiunala ed en scharm dad «igl era eneda». Sen la DVD ins pò tschnerer tranter puter, vallader, surmiran, sursilvan, sutsilvan e rumantsch grischun.

Tots igls products pon neir retratgs tar la LR u direct agl biro regional a Savognin tar Carmen Dedual.

# VURDAR ANAVOS PER EIR ANAVANT

Igl magler ed igl bever digl futur ò da far bler cun tradiziun, ma anc daple cun biotecnologia. Igl è bung da dar en sguard sen tots dus.

*dad Andrin C. Willi*

«Scu pudainsa contanscher durant igl noss mintgade ena miglra tgapientscha dalla nateira e dalla rolla tgi la nostra spezia gioia ainten chella? Igl magler ins vogl per chella tgapientscha an tgadafi», screiva igl prof. Michael Pollan aint igl sies codesch «Kochen». Cuschinlar monta per me pansar. Tgi tgi painsa agl futur digl cuschinlar, duess canoscher chella lavour dalla cultura digl mintgade. Bagnnias aint igl mies mond, noua tgi sa tracta 365 deis ad onn dalla cultura digl magler e bever!

Grev da tuager vaia ansasez angal la situaziun aint igl supermartgea. Anmez las carungas plagnas vigna pertschert tg'igl taimp ed igls daners tgi la nostra societad imponda per la preparaziun da nutriment è minimala, cumparaglea cugls noss perdavants tgi vivevan, schagn, avant 150 onns. Ainfra igl madem taimp tg'els taglevan lenna, faschevan fi e gevan per ava, ò ena famiglia d'ozande gio dadei cuschnino, maglea e lavo giu. E chel taimp tg'ins ò spargnea vign duvro per vurdar ainten la televisiun scu tgi oters cuschignan!? Oramai ò igl tema «cuschinlar» betg pers la sia relevanza, mabagn la moda

e maniera digl cuschinlar è davantada igls davos 70 onns adegna daple «convenient», cumadevla.

Convenience s'avanza ed igl squitsch segls prietschs è immens. La nostra societad less spender schi pacs daners scu pussebel pigl nutriment. Igl 2014 corrispondeva la part pigl nutriment dall'antrada brutta d'en tigneirtgesa 6,3%. Igl 1990 eran chegl anc 11%. Nous ischan oramai campiuns olimpics schi vo per spender schi pac scu pussebel dalla nostra paia pigl nutriment. Tendenza cuntuonta.

Dalla perspectiva d'en cuschinunz passiuno am dattan an ìgl diversas discrepanzas:

## La cuschigna per smarschungs

Ord vista mediala èn igls vegans (ca. 0,3 % dalla populaziun) omnipreschaints. E tuttegna ègl nia consumo igl onn passo an Svizra puspe dapple tgern. Ansomma è sa dublo igl consum da tgern siva digls onns 60. Chegl n'è betg sang, ni per carstgang ni per animal, ni per la nateira. Ma er conveniencefood vegan è nutrimaint prefabritgia industrial tgi ò da far cun la nateira bela navot.

La cuschigna per smarschungs è per carstgangs tgi delegheschan la preparaziun da lour damagler pi gugent ad ena firma da lour schelta. Chegl è ord vista logistica, higienica e kommerziala fitg pretensions e betg fitg bung pigls fastezs ecologics tgi chella cadagna da produzion lascha anavos.

## La basa

Forsa tg'igl hype davart igl magler vibrescha da tala veisa, perchegl tgi nous carstgangs da luxus vagn pers la relaziun tar la «materia prima»? Angal tgi tgi ò gio preparo sez ena lasagna so quanta labour tgi chegl dat, quant gronda tgi la valour digl antier process è. Conveniencefood ò en prietsch, nigna valour. Igl rest dalla lasagna fatga e fittada vo aint igl patitsch.

Ea, damagler è nia cumplitgia. Cuschinar è adegna sto cumplitgia. Ma cuschinar è la clav tigl magler. Ed angal tgi tgi cuschigna, veiva si-

gnificant, è igl mies meini. Surtot, perchegl tgi magler è davanto oz ena sort spiritualitat da substituziun. E scu cuntinuar an chella situaziun?

Cler è pero er tg'igs novs paeis industrials lessan surpiglier igl stil da veiver digl vest. E chegl monta en consum pi grond da tgern, scu simbol da success.

## Igl futur

E sch'ins parta da chegl tg'igl carstgang na sa meida betg, schi dei tg'el stò betg, stò igl sistem sa midar. El duess davantar radical. Tgern stò neir bler pi tgera, dantant tgi tgern artifiziala resta bunmartgeda. Chegl monta tgi la carstgangan dad stò saveir produtgier tgern (e betg angal tgern) a moda artifiziala. Forsa or digl stampader? Vign chella tecnologia da 3D agl sectour da nutrimaint (Bioprinting) a midar la nossa moda da magler? Nign nous ansomma betg ple a cuschinar nuses?

Chegl sa mussaro pir, anc è chel «foodprinting» all'antschatta. Ma siva tg'ins ò preschento igl 2013 a Londra igl amprem Lab-Burger ò l'industreia da nutrimaint tgappo fi per chella nova moda da produtgier nutrimaint cun ageid dalla biotecnologia. Fiss chegl betg bel? Nign animal vess ple da mureir, angal perchegl tgi en carstgang ò gost da tgern. Schi pussebel sen en toc pizza per en prietsch fitg favorevel.

Er ovs duvressigl betg ple, siva da chegl tg'igl american Josh Tetrick ò scuvert scu duvrar or d'en encim d'en fav igl alv d'ov. La veia tar la maionesa sainza ovs da gaglina è planada.

Tot chel damagler vess natural-maintg dad esser pi favorevel e migher. Angal uscheia tgapescha chegl igl consument, è la filosofia digls scientists.

Bagnias agl futur, cò vign igl noss damagler ad esser anc pi bunmartgea. El vign ad esser artifizial ed anc pi cumadevel. Bela nova cuschigna da plastic!

Ena pitschna part dalla populaziun tgi sa fò patratgs digl nutrimaint, vign a realisar la relevanza digl cuschinari. Chella part dalla populaziun vign er a vuleir sa nutreir agl futur a moda convenziunala, malgro tot igls stimuls. Forsa er gist perchegl, ma chegl è angal ena pitschna sbrenzla da speranza, perchegl tg'igl gost digl nutrimaint stat a cor. En gost tgi l'industreia vign mai a saveir cupgier. Perchegl tgi nutrimaint ed artifizialitat sa scunterdeian.



## Autour

**Andrin C. Willi** è carschia se agl Hotel dalla Posta Liun a Mulegns, siva dalla sia carriera ainten l'hotellareia è el sa dedtgia agl schurnalissem, noua tg'el ò luvro per diversas revistas. Siva digl 2006 è el schefredactour ed administratour da marmite, ena revista per la cultura digl magler e bever.

# BANDUNAR A (PUSPE) TURNAR

*Igl s'aschentg giuvens da la Val Schons*

*Laura Sutter, Jessica Grischott, Anna Nicca, Nicole Michael a Stefan Rudin (da saniester a dretg) laschan davos igl tains da scola obligatoric ad en prunts par lur nova fasa da la veta.*

Jou ve num **Jessica Grischott** a sund da la Muntogna da Schons, la vischnanceta sanumna Lon. Jou ve 15 ons a vont an la novavla classa an la scola a Ziràn. Igl avust vont jou ora Tgazas par frequentar là igl dieschavel on da scola. Durànt que tains vigt jou ad ancurir egnä plaza par amperender impiegada spezialia da sanadad.

Ple tard vont jou egn on an la Nova Zelanda. Suainter, cur ca vigt puspe anavos, fetsch jou igl amprendissadi da sanitari da salvement. An la mia professiùn less jou ver egnä bùna plaza, ad ca jou tign or quegl ca jou sto tut far tras.

Jou se anc betga, scha less ir a star agl martgieu near qua a la valada. Mo anzatge se jou ussa schon, scha jou stund a la valada alura siir betga se Lon, pletost gio Ziràn. Jou less egnea posseder egn'atgna tgea, ver egnä famiglia ad igl mieus auto da siemi, egn Fiat 500.

Jou sund igl **Stefan Rudin** da Donat ad antschev igl amprendissadi sco mester. Jou maneg c'igl veant ple greav a ple stantus agl amprendissadi c'an scola. Mo ign survean raps par la lavur c'ign fa.

## Tschentg giuvens da la Val Schons pondereschan sur da lur futur.



Jou less alura ple tard ir egn'eada par egn per mains near ons ainta Canada. Là less jou far vacànzas, pastgear, ir a tgatscha ad schi ple a mei, vurdar scha tgit egnä lavur. Da star par adegna an la Canada savess jou schizund ear figurar.

Jou ve num **Nicole Michael**, sund 16 ons viglia a stund an la pintga vischnànca Donat. Igl avust antschev' jou mieus amprendissadi sco gidàntre da miedi a Domat. Jou less egn'eada davantar sora da malzàns agl survetsch d'urgenza. Anzacuras less jou viagiear an l'Islandia, Norvegia, Irlanda ad a Nova Zelanda, mo jou less puspe turnar an la Svizra. Jou se betga sameter avànt, da viver sainza las muntognas, sainza la natira a sainza animals. An egn martgieu savess jou ear mena viver.

Meas num e **Anna Nicca** a jou sund naschida igls 29.9.1999. Jou ve dus tgavals, la Grani ad l'Aska. Sen igl bagn puril digls meas geniturs vagnsa anc egn muvel vatgas mama. Da buaba pintga sund jou adigna stada agl nuegl, ad jou leva da lez tains amprender veterinaria. Mo jou ve sadezidieu par igl mastregn d'egna assistenta da daintist. Jou lavur propri bugent cun la glieud. Jou vez grànda variaziùn an quella profes-

siùn. Igl avust antschev' jou a luvar a Cuira, là vonti a star cun la mi sora an egnä habitaziùn cuminevla. Jou salgr me schon segl meas futur. Quei vignan tres beals ons mo ear tres greavs ons. Tge ca fetsch suainter quels tres ons se jou anc betga. Jou less ussa amprem rivar bagn tras igl mieus amprendissadi.

Jou sund la **Laura Sutter**, vigt da Mathon a sund 15 ons viglia. Igl avust vont jou egn on agl Tessin sco Au-Pair par amprender talian, suainter antschev' jou igl amprendissadi da comerzi tier Viamala Tourismus a Spleia. Cur ca ve fito igl mieus amprendissadi less jou luvar tier egn biro da vieadis.

Meas siemi e schon adigna d'emigrar a Skandinavia, vut gir a Lappland. Là less jou star egn per ons, ad alura turnar anavos an Svizra. Jou less star a là parquegl c'igl sulegl va egn miez on betga sut and egn miez on vizani el betga. Quegl less jou egn'eada ver vieu.

An la rubrica «tei & jou» preschiantinsa nus mintgame texts a da tut las sorts digls nos vaschegns da la Sutselva.

# Gila Cadotsch Savognin

Affar da pictour

sa recumonda  
gentilmaintg

**telefon 081 684 12 49**  
**natel 079 629 66 56**

 CAVEGN



WASSER



WÄRME



DACH



Thermografie für die  
Gebäudediagnostik

Cavegn AG

Stradung 44

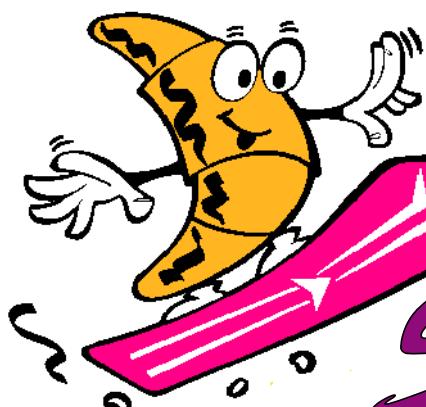
CH-7460 Savognin

Tel. +41 81 659 11 11

Fax +41 81 659 11 15

[info@cavegnag.ch](mailto:info@cavegnag.ch)  
[www.cavegnag.ch](http://www.cavegnag.ch)

# IGL FURNER CUN NAS FEZN



*Stgier*

Furnareia

#### BIRO/PRODUCZIUN

VEIA PRO MULEGN 2  
7450 TIEFENCASTEL

TEL. 0800 85 85 25  
FAX 081 681 15 43

INTERNET: [www.stgier.ch](http://www.stgier.ch)  
E-MAIL: [info@stgier.ch](mailto:info@stgier.ch)

#### FILIALAS DA VENDITA

7408 CAZIS  
TEL. 081 651 27 25

7078 LENZERHEIDE  
TEL. 081 384 18 08

7460 SAVOGNIN  
TEL. 081 684 17 00

7450 TIEFENCASTEL  
TEL. 0800 85 85 25

7077 VALBELLA  
TEL. 081 384 45 10



Sch'ins considerescha las plungas publicaziuns da gener litterar, alloura dastgainsa pretender sainz'oter tgi Thöni è sto la furmeila dallas furmeilas surmiranas. Er chegl tgi per totga las tematicas cunascheva'l strousch cunfegns. El ans ò regalo poesia, prosa, dramatica, tractats istorics (surtot da taimpra locala), undrientschas, contribuziuns schurnalisticas regulararas per differentas gasettas cun las inizialas gpt, emissiuns da Radioscola, translaziuns, autour d'en codesch da grammatica Rumantsch-Surmeir (1968) e publicaziuns linguisticas multifaras.

Sch'ia less far ena schelta persuna la dallas ovras, alloura am stattan fitg a cor igls dus bels toms davart las detgas da Vaz e da Surses e las labours da caracter sacral. Gion Peder Thöni è sa profundo da radagn e tenor proceder scientific dalla istorgia digls caputschins an Surmeir. El veva publitgia igls resultats dallas retschertgas ainten las Annalas

# Gion Peder Thöni

(1921-2014)

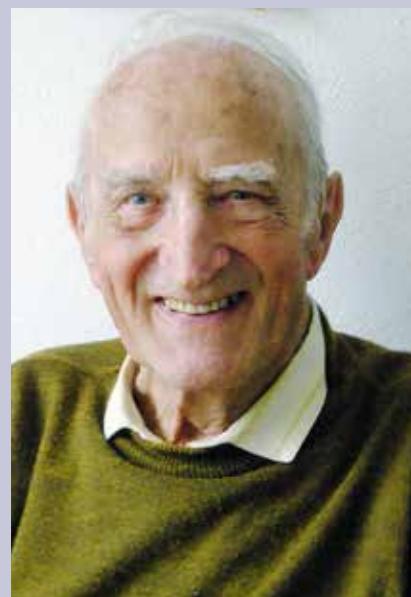
## Ena veta per la cultura

da Linard Candreia

Igl è ansomma betg simpel da resumar igl angaschamaint cultural da Gion Peder Thöni barmeir. Las suandontas lengias duessan neir recepedas scu amprova, negligond per exaimpel la sia vart talentada scu manual, irtada da sies bab Gion Giera tgi fascheva agl pour ed era zont inschignous.

1996 e 1997 e scu codesch cugl tel «Igls caputschins a Salouf» (autoedizion, 2000). Prubabel strousch ancunaschainta è la translaziun dallas istorgias curtas da Siegfried Lenz «So zärtlich war Suleyken – Schi tgerign è chel Suleica», compareida ainten en OSL (SJW) igl 1986. Ena translaziun propri gartageda cun en lungatg schi veiv e creativ.

Gion Peder Thöni tgi è sto scolast primar (Vaz ed Alvaschagn) e secundar (Vaz, Casti ed Alvagni, digl 1954 a Riehen BS), era fermamaintg persvadia tg'ins stoxtga furneir allas nossas scolas blera lectura, uscheia tg'igl rumantsch possa surveiver e prosperar. Ed igl scribent da Stierva ò, scu redacter digl Noss Sulom (1952-72), intimo anc blers oters da piglier la plema ainta mang e dad amplifitgier la biblioteca surmirana. Dus exaimpels: Sainza igl impuls ed accumpagnamaint da Gion Peder Thöni vessan igl scrinari Alois Janutin ed igl rasteler Gion Antona Candreia strousch gia igl curasch da publitgier contribuziuns litteraras da gronda valour istoric-culturala.



Ena sagonda pitga fitg impurtanta ainten la veta da Thöni è stada la musica. El veva ena fitg buna ureglia, sunava igl orgel a moda impressiunonta, dirigiva chorus (p.ex. Chor baselgia Birsfelden) e cumponiva canzungs, motettas e messas per chor, orgel e schizont orchester. «Ave maris stella», quasi en hit, è nia arranschea da Gion Peder Thöni

e canto cun grond sentimaint digl Chor viril Alvra. E tgi ò cumpilo gist dus cronicas digl chor da val-lada menziuno a caschung digls giubileums da 50 e 75 onns, 1955 e 1980? Sa tgapescha la furmeila da Stierva.

Per la buna labour e perseveranza sen camp cultural ò Gion Peder Thöni retschet igl premi Schiller (1984) e la rancunaschientsha digl cantun Grischun (1991).

Tar las mias visetas ainten la tge-sa d'attempo Dominikus a Riehen, noua tgi Gion Peder Thöni ò

suno en taimp igl orgel, giravan igls noss temas anturn igl avigneir dal-las vischnancas rumantschas e digl rumantsch an spezial. La demogra-fia igl fascheva marquits. Plascheir resantiva'l, sch'ins fascheva cum-plimaints tgi la sia donna barmeira Claudia, igls fegls Fluregn, Urban e la feglia Regula vevan amprandia en stget surmiran.

Igl sribent e musicist surmiran ò piglia cumgio digls sies igl 1. da november 2014 ainten l'ota viglia-detna da 93 onns. Las sias restanzas terrestras reposan segl santieri da Stierva.



Gion Peder Thöni scu organist zont passiuno

## EMIGRANT

Emigrond  
ò'l spido  
sen igl maier scrot da pro, –  
ossa mianc ple sia! –  
cur l'è ia.

Oz, – turnond,  
gl'on mano  
tranter estras essas-fo,  
igl sies cor fandia  
dalla nostalgia!

G. P. Thöni, «Tranter stgeir e cler», 1962

G. Peder Thöni

**IGLS  
CAPUTSCHINS  
A SALOUF**



Overa istorica da Thöni «Igls caputschins a Salouf» (2000), ena labour istorica da vaglia

## Ovras da Gion Peder Thöni – ena schelta:

- Tranter stgeir e cler (poesias e novellas), 1962
- Scalign, scalot, zampugn (poesias), 1973
- Fultscheidas e raschladas (novellas ansemen cun Peder Cadotsch), 1983
- Tant misterious tranter Meir e Lai – Geheimnis-volles zwischen Schyn und Heide, 1994
- Igls caputschins a Salouf, 2000



## Autour

**Linard Candreia** (1957\*) è scolast agl progimnasi Laufental-Thierstein, sribent e deputo digl cantun Basilea-Campagna.

Foto, fatga da Marin Töngi.

*Rico Arpagaus*

# «IA CREI TGI SEIA TAIMP TGI ZOFLA EN NOV VENT TRAS IGL ANTIER SISTEM.»

*da Rafael Müller*



**Rico Arpagaus, avant bung en onn vez surpiglia igl affar – scu marschigl?**

Ia sung ansasez dètg cuntaint. Schibagn tgi la stad 2014 è stada dall'ora annò fitg schleta, vainsa gia ena dètg bunga stad. Ia crei tgi nous vegian savia gudagner anc eneda en pêr novs clients. Igl anviern sessour è er betg sto schi simpel, cuncheogl tgi vagn gia bleras sondas e dumengias da treid'ora. La neiv è neida relativamaintg tard. Las pendicularas on davert pir anturn igls 20 da

Scu vei en gioven om d'affar da Surses igl avigneir? - La «Revista digl noss Sulom» ò discurria cun Rico Arpagaus tgi magna igl affar Wasescha Sport a Savognin sen agen chint siva dalla stad 2014. Ainten l'intervista tradescha Rico Arpagaus, pertge tg'el na tema betg la midada digl clima, ma fò tuttegna chitos per la val. Ed igl gioven patrung rachinta er dalla sia motivaziun e digls sies plascheirs.

december, curt avant Nadal, e chegl è fitg tard per nous. Giu la Bassa rigia anfignen Nadal la pi gronda tgatscha segls artetgels da sport d'anviern. E schi la gliout vo alloura chigu betg a cumprar, schi vignogl siva er betg se cò. Alloura èn igls artetgels gio vigls ed igls clients spetgan anc en meis anfignen tgi la roba è scretga giu. E la stad passada, la stad 2015, è stada fitg bunga cun blera bel'ora. Igl ò fatg bagn d'aveir igl cletg dall'ora puspe eneda digl noss mang.

## ... vot deir, l'ora è fitg impurtanta pigl affar d'anviern?

Betg angal d'anviern, ma er da stad. L'ora è enorm impurtanta. Nous ischan fitg dependents dall'ora, dalla neiv, dalla plievgia, digl suglegl...

## È l'ora pi decisiva tg'igl curs digl euro?

Ea, perchegl tgi schi vagn neiv d'anviern, schi vagn bel'ora e sch'igl è freid, schi vainsa er la gliout, alloura vonigl cun skis. Ed alloura nignsa er da vender ensatge.

## Sch'ins sainta igls strategs digl turissem, alloura ògl nom, tg'ins stoptga promover igl turissem da stad. Quant impurtanta è la stad?

Ia vei chegl bagn er sumigliant. Igl è impurtant d'aveir ena tgomma ferma da stad, per tgi nous vigan d'angulivar en zichel chegl tgi pardagn forsa eneda d'anviern. Pero ea, igl è betg simpel da biagier or la stad. Nous vagn bagn igls products tgi constattan. Nous vagn la nateira tgi constat. Ma chegl tgi mantga en po, è la gliout. Igl è pi grev da motivar la gliout da neir la stad tar nous tg'igl anviern, perchegl tgi da stad vottigl eir alla mar u forsa far vacanzas pi bunmartgedas tgi tar nous. D'anviern votigl eir cun skis, alloura stonigl neir ainten las muntognas.

## I dat studis tgi deian, per exaimpel per Mustér, tg'ins ò lò an 40 onns igl madem clima scu oz a Coira. I vign pi tgod: la pista da skis scu strefla alva è gio ancunaschainata a Savognin. Fon talas tgossas tema?

Na. Schi nous vessan tema da tot chegl tgi vign predetg, schi durmissans creia betg ple. Alloura pudessans sarar igl isch, scu ena muntanela sot tera ed antschever a tramblar (rei)... Na, chegl

am fò nigna tema. Per l'amprema, chegl tgi è an 40 onns è an 40 onns. Chegl vasainsa. E per la sagonda vainsa da far igl migler dalla situaziun tgi vagn alloura an 40 onns. Forsa faschainsa alloura neiv cun plus 10 grads. E forsa tgi inventagn schizont ena varianta tg'è en po pi ecologica – ed alloura vo er chegl anc eneda. Na, chegl fò betg tema.

**Rico Arpagaus** ò 28 onns ed ò amprandia amplua da commers an detagl. Pi tard è el sa scolo scu spezialist pigl commers an detagl. Oz è el patrung da treis luvrantAs da stad e radond set d'anviern. Las sias passiuns èn la sia laavour, igl sport ed igl cant. Rico Arpagaus è vedlonder da far igl examen da tgatscha. La tgatscha è er en project per la sia buteia: agl avigneir less el er vender products da tgatscha e schlager made-mamaintg la purscheida digl sport da passlung.

## Tge fascinescha ve dalla laavour scu manader d'en affar da sport?

D'aveir chella sfida. Te ast adegna dad esser à jour, te ast adegna da far ensatge nov. Mintga de dattigl novas provocaziuns. Ed igl pi bel è la branscha tgi nous vagn. Te ast fitg blera roba nova. Mintg'onn dattigl novs products,

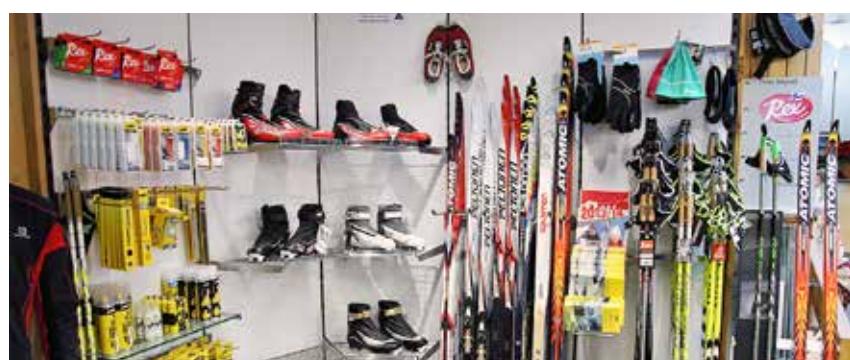
te ast da ta scolar per chels. I dat mintg'onn en nov model da skis, adegna novs calzers. Chegl è fitg interessant e nous dalla branscha vasagn chegl er adegna en po avant l'otra gliout, e pudagn er ampruar or.

## Ins stò er esser fan da chests products?

Ea, te stost er duvrar en zichelign tez chella roba tgi te vendas. Egn tgi venda bagn skis, chel stò eir sez cun skis. Igl è adegna uscheia. Egn tgi vot vender en velo, stò eir sez cun velo. Ed en avantatg è franc tg'ia sung igl mies agen capo. La poss reparteir la laavour en po scu tg'ia vi. Ed igl pi bel d'aveir en'atgna buteia è, da saveir tgi tot chegl tgi te fast, fast per tè, per la tia atgna gaglioffa, pigl ties agen sentimaint. Chegl è er chegl tg'at dat igl pi bler. Schi te ist amplua e labouras tar en bung affar è chegl franc er fitg bel, pero ia crei tgi chegl seia betg igl madem, scu schi te ast igl ties agen affar e labouras cun corp ed olma.

## Tge fò chitos?

Chitos am fò igl mument la val sezza, la situaziun economica dalla nossa vallada. Sch'ia vard scu tgi tscherta gliout ò tema digl futur. Igl mument ègl fitg grev da saveir giuditgier: quant investeschas, tge fò senn? Quant riscas e quant laschas star? Ma da navot vign navot. Schi nous



Igl sortimaint pigl sport d'anviern è paragea.



Rico Arpagaus devant la maschina pigl sarvetsch da skis.

stagn tots cò e strubagn igls poleschs, schi vignigl per franc betg migler. Ed ossa ègl la dumonda, quant ist pront da far, per tgi seia anc en zichel calculabel, betg tgi te geias dalla glatscha giu gio siva en onn. – Nous vagn simplamaintg mengia ble-ra gliout tgi ò l'impressiun: «Igl è da far adatg, a Suagnign vogl betg bagn, alla vallada vogl betg bagn, faschagn navot, spitgagn». E chegl è magari igl pansier tras tot: schi te vardas hoteliers, schi te vardas la gastronomia, schi te vardas las pendicularas. Igl on tema da far ensatge, e lò fonigl per me bler mengia pac. Nous savagn er betg angal deir «ok, ia tem digl anviern tgi reiva, ia compr oss eneda nigns skis». Ni? Cler ia perd navot. Ma chegl geida a nign. - Schi vo mal ad otras destinaziuns, schi tge fonigl? Els amprovan da sa reorganisar. E chegl è tar nous betg igl cass e chegl è en po chegl tgi am fò tema.

### Tge dovríg oramai per neir or da chestas «misergias»?

Ia va l'impressiun tgi vessans ossa d'aveir ena midada da generaziun ainten la nossa vallada. E chegl è er chegl tgi vign planget. Nous vagn igls noss antecessours tgi on fatg fitg blera bunga labour. Ia crei pero tg'igl seia taimp tgi zofla en po en nov vent tras igl antier sistem tgi vagn, tgi seia las pendicularas u tuttegna tge. Nous vagn er mengia paca gliout giovna tgi s'angascha, perchegl tgi tot tgi tema, tot tgi ò l'impressiun tgi stetta sen la cupetga. E schi tots painsan uscheia, nignsa per franc betg anavant. E cò duvressigl la gliout giovna u forsa er tg'igls noss pi vigls laschessan far magari daple igls giovens. Chegl veist forsa ainten blers affars. Ia va gia igl cletg, tg'ia va pudia surpiglier chest affar relativamaintg gioven e poss ansasez far en po scu tg'ia vi. Cler, ia fascharo anc blers sbagls, ma uscheia amprenda.

**Ins stò esser curaschous, ensatgi tgi tschertga igl risc, per exaimpel aint igl sport, gist cun manar chest menaschi?**

Ia crei tg'ins stoxtga esser magari chest tip, sch'ins surpeglia en affar ainten ena tala situaziun. Chegl amporta ossa tgi seia en affar da sport u schiglio ensatge. Ia va gio betg surpiglia igl affar ainten ena situaziun tg'è top. Chegl pò eir relativamaintg spert angiu, ma er spert anse. Cò stost esser pront da riscar ensatge. Ma chegl sunga er schiglio. Ainten la veta privata sunga er egn tgi tschertga adegna igl cunfegn. Seia chegl cun skis u cun velo, ia vign adegna en zichel sen la davosa zacca.

### Surpiglessas anc eneda igl affar?

Ea, an mintga cass, tschent per tschent. Ed ia faschess tottas tgossas, creia, anc eneda madem scu tg'ia va fatg anfignen ossa. Ed ia va er anc immens grond plascheir da pudeir far chegl.

### Igl plascheir chinta bler...?

Igl plascheir è ensatge digl pi impurtant. Schi te lavouras cun plascheir, fast per l'egna bler migler, bler pi simpel ed er bler pi dei chegl tgi te fast. Per l'otra ist bung da star vedlonder er an taimps maiers. - Ia va anc en pér onns anfignen tg'ia sung pensiuno (rei).



### Autour

*Rafael Müller abitescha cun la sia famiglia a Tumein (Tamins) e la voura tigl Radio Rumantsch a Coira.*

# CALENDAR

20

16

## I. SCHANER

2016

|    |    | catolic                              | refurmo               |  |       |  |
|----|----|--------------------------------------|-----------------------|--|-------|--|
| 1  | Ve | <i>Bumang</i> , Maria, mamma da Dia  | <i>Daniev</i>         |  |       | torbel<br>e freid                                  |
| 2  | So | Gregor da Nazianz                    | Abel                  |  | 6.31  |  |
| 3  | Du | Genoveva                             | Isac                  |  |       |  |
| 4  | Gl | Angela                               | Titus                 |  |       |  |
| 5  | Ma | Emilia, Tschamun                     | Simeon                |  |       |  |
| 6  | Me | <i>Buneia, Treis son Rètgs</i> , Pia | <i>Treis rètgs</i>    |  |       | blera<br>plievgia                                  |
| 7  | Gi | Valentin (475), Raimund              | Isidor                |  |       |  |
| 8  | Ve | Severin, Teofil                      | Erhard                |  | 18.55 |  |
| 9  | So | Julian, Adrian                       | Gelgia, Gelli         |  | 2.31  |  |
| 10 | Du | <i>Batten da Jesus</i> , Gregor X.   | Simson                |  |       |  |
| 11 | Gl | Paulin                               | Gondini               |  |       | variabel<br>cun vent                               |
| 12 | Ma | Hilda, N                             | Meinrad               |  |       |  |
| 13 | Me | Hilari (ca. 367)                     | Hilari                |  |       |  |
| 14 | Gi | Felizi                               | Felix, Flisch         |  |       |  |
| 15 | Ve | Maurus, Pol                          | Matilda               |  |       |  |
| 16 | So | Marcel                               | Marcel                |  |       | plievgia   |
| 17 | Du | Antieni                              | Tieni                 |  | 0.21  |  |
| 18 | Gl | Prisca, Regina                       | Danuet                |  |       |  |
| 19 | Ma | Marius                               | Marta                 |  |       |  |
| 20 | Me | Fabian, Bistiang                     | Bistgaun              |  |       | pitschnas<br>daratgedas                            |
| 21 | Gi | Nesa, Meinrad                        | Nesa                  |  | 17.43 |  |
| 22 | Ve | Vincens, D+M, Anastasius, M          | Vincens, Vintschegn   |  |       |  |
| 23 | So | Heinrich Seuse, Dom                  | Mierta                |  |       |  |
| 24 | Du | Franz da Sales (1622)                | Timoteus              |  | 2.46  |  |
| 25 | Gl | Conversiun da s. Pol                 | Conversiun da s. Paul |  |       | variabel<br>cun<br>plievgia<br>e neiv<br>e brainta |
| 26 | Ma | Timoteus e Titus                     | Policarp              |  |       |  |
| 27 | Me | Angela Merici                        | Rest Gion             |  |       |  |
| 28 | Gi | Tumasch d'Aquin (1274)               | Carli                 |  |       |  |
| 29 | Ve | Valerius                             | Natalia               |  |       |  |
| 30 | So | Martina                              | Alma                  |  |       |  |
| 31 | Du | Gion Bosco (1888)                    | Virgeli               |  |       |  |

## II. FAVRER

2016

|    |    | catolic  | refurmo                                 |  |  |       |  |
|----|----|--|---|--|--|-------|--|
| 1  | Gl | Brigitta   | Brida, Brigita                          |  |  | 4.28  | <p>torbel e plievgia e brainta e vent</p>              |
| 2  | Ma | Nossadonna da candeilas                          | Bodo                                    |  |  |       |  |
| 3  | Me | Plasch, Ansgar                                   | Plasch                                  |  |  |       |  |
| 4  | Gi | Veronica, Rabanus Maurus                         | Frona                                   |  |  |       |  |
| 5  | Ve | Geda, Mudest                                     | Gada, Agata                             |  |  | 5.33  |  |
| 6  | So | Dorothea, Paul Miki e cump.                      | Turtè                                   |  |  |       |  |
| 7  | Du | Richard  | Risch                                   |  |  |       | cler e mecta freid                                     |
| 8  | Gl | Gironas  | Salomon                                 |  |  | 15.39 | <p>torbel e plievgia e neiv</p>                        |
| 9  | Ma | Apollonia  | Balugna                                 |  |  |       |  |
| 10 | Me | <i>Mesemda dalla tschendra,</i> Culastia (577)   | <i>Mesjamna dalla tschendra,</i> Mengia |  |  |       |  |
| 11 | Gi | App.da ND da Lourdes                             | Eufrosina                               |  |  |       |  |
| 12 | Ve | Ludan, Gregor II                                 | Eulalia                                 |  |  |       | <p>cler e freid</p>                                    |
| 13 | So | Gisela, Severin                                  | Jonas                                   |  |  |       |  |
| 14 | Du | <i>1. d. curesma</i> , Valentegn, Ciril e Metodi | Valentin                                |  |  |       |  |
| 15 | Gl | Faustin  | Faustin                                 |  |  | 8.47  |  |
| 16 | Ma | Giuliana   | Giuliana                                |  |  |       | <p>plievgia u neiv</p>                                 |
| 17 | Me | 7 fundatours digls Servits                       | Donat                                   |  |  |       |  |
| 18 | Gi | Simon  | Simeon                                  |  |  | 0.23  |  |
| 19 | Ve | Bonifazi   | Susanna                                 |  |  |       |  |
| 20 | So | Eleuteri   | Cornelia                                |  |  |       | <p>vents freids</p>                                    |
| 21 | Du | <i>2. d. curesma</i> , Serafin, Peder Damian     | Leonora                                 |  |  |       |  |
| 22 | Gl | Isabella, sedia d. s. Peder                      | Margreta                                |  |  | 19.20 |  |
| 23 | Ma | Policarp   | Josua                                   |  |  |       |  |
| 24 | Me | De basest  | De basest                               |  |  |       | <p>bod freid e schalo pero igl sivamezde pi mievel</p> |
| 25 | Gi | Mattia apostel                                   | Mattiu                                  |  |  |       |  |
| 26 | Ve | Waldburga  | Vetger, Victor                          |  |  |       |  |
| 27 | So | Dionisi  | Elisa                                   |  |  |       |  |
| 28 | Du | <i>3. d. curesma</i> , Markward                  | Frida                                   |  |  |       | plievgia, roc e freid                                  |
| 29 | Gl | Silvana  | Antonia                                 |  |  |       |  |

III. MARS

2016

|    |    | catolic   | refurmo  |  |  |       |
|----|----|---|--|--|--|-------|
| 1  | Ma | Albin   | Albin  |  |  | 0.11  |
| 2  | Me | Oscar   | Oscar  |  |  |       |
| 3  | Gi | Cunigunda   | Annetta  |  |  | 15.19 |
| 4  | Ve | Casimir (1484)  | Adrian   |  |  |       |
| 5  | So | <i>4. d. curesma, Dorothea, Paul Miki e cump. (1597)</i>          | Turtè  |  |  |       |
| 6  | Du | Fridolin  | Fridolin   |  |  |       |
| 7  | Gl | Perpetua e Felicitas  | Felicitas  |  |  |       |
| 8  | Ma | Gion da Dia   | Filomena   |  |  |       |
| 9  | Me | Franzisca Roma  | Francesca  |  |  | 2.55  |
| 10 | Gi | Emil, Gustav  | Alexander, Xander                                  |  |  |       |
| 11 | Ve | Rosina, Duri  | Rosina   |  |  |       |
| 12 | So | Beatrix   | Gregor   |  |  |       |
| 13 | Du | <i>5. d. curesma, Paulina</i>                                     | Ernest   |  |  |       |
| 14 | Gl | Matilda (968)   | Zacarias   |  |  |       |
| 15 | Ma | Clemens Maria Hofbauer (1820)                                     | Meltger  |  |  | 18.03 |
| 16 | Me | Herbert   | Armida   |  |  | 6.04  |
| 17 | Gi | Patric (461), Gertrud   | Eulscha  |  |  |       |
| 18 | Ve | Ciril da Jerusalem (368), Eduard                                  | Gabriel  |  |  |       |
| 19 | So | <i>Gisep</i> , spous da Maria                                     | Giusep   |  |  |       |
| 20 | Du | <i>6.d. da curesma, dumengia dallas Palmas</i> , Wolfram, Irmgard | Emanuel  |  |  |       |
| 21 | Gl | Cristian  | Benedetg   |  |  |       |
| 22 | Ma | Lea da Roma   | Clau   |  |  |       |
| 23 | Me | Turibio d. Lima, Teodosia   | Virginia   |  |  | 13.01 |
| 24 | Gi | Catregna da Svezia  | Florenz  |  |  |       |
| 25 | Ve | <i>Venderde sontg</i> , Annunziaziun digl Signer                  | <i>Vendergis Sogn</i> , Annunzia da Maria, Manfred |  |  |       |
| 26 | So | Ludger, Diego, Larissa  | Domenica   |  |  |       |
| 27 | Du | <i>Pasca</i> , Frovin, taimp da stad, 1h anavant                  | <i>Pastgas</i> , Duf                               |  |  |       |
| 28 | Gl | <i>Glindesde Pasca</i> , Gion Capistran                           | <i>Glindesdi Pastgas</i> , Genoveva                |  |  |       |
| 29 | Ma | Eustasi, Armogast   | Wieland  |  |  |       |
| 30 | Me | Diemut, Rosvita   | Guido  |  |  |       |
| 31 | Gi | Cornelia, Guido   | Balbina  |  |  | 17.17 |
|    |    |   |  |  |  | 0.13  |

## IV. AVREGL

2016

|    |           | catolic                                  | refurmo        |  |         |            |
|----|-----------|--|----------------|--|---------|------------|
| 1  | <b>Ve</b> | Hugo, Irena                              | Hugo           |  |         |            |
| 2  | <b>So</b> | Franz da Paula (1507)                    | Rosamunda      |  |         |            |
| 3  | <b>Du</b> | <i>Dumengia alva</i> , Lutberga, Richard | Ignaz          |  |         |            |
| 4  | <b>Gl</b> | Isidor (636)                             | Ambrosi        |  |         |            |
| 5  | <b>Ma</b> | Vincenz Ferrer                           | Max            |  |         |            |
| 6  | <b>Me</b> | Sixtus, Celestin                         | Mudest         |  |         |            |
| 7  | <b>Gi</b> | Gion Battist d. la Salle (1719)          | Celestin       |  | ● 13.24 |            |
| 8  | <b>Ve</b> | Gultier, Beata                           | Maria          |  |         |            |
| 9  | <b>So</b> | Waltrud                                  | Sibilla        |  |         |            |
| 10 | <b>Du</b> | Hulda, Engelbert                         | Ezechiel       |  |         |            |
| 11 | <b>Gl</b> | Stanislaus (1079)                        | Leo            |  |         |            |
| 12 | <b>Ma</b> | Gila                                     | Geli           |  |         | ○ 14.14    |
| 13 | <b>Me</b> | Hermenegild, Martin I. (656)             | Justin         |  |         |            |
| 14 | <b>Gi</b> | Lidwina                                  | Marionna       |  | ☽ 5.59  |            |
| 15 | <b>Ve</b> | Huna, Gioder                             | Rafael         |  |         |            |
| 16 | <b>So</b> | Banadetg Labre Bernadetta Soubirous      | Daniel         |  |         |            |
| 17 | <b>Du</b> | Rudolf                                   | Rudolf         |  |         |            |
| 18 | <b>Gl</b> | Apollon                                  | Cristoffel     |  |         |            |
| 19 | <b>Ma</b> | Leo IX. (1054)                           | Werner         |  |         |            |
| 20 | <b>Me</b> | Hildegund                                | Rezia          |  |         |            |
| 21 | <b>Gi</b> | Hugo, Irena                              | Lina           |  |         |            |
| 22 | <b>Ve</b> | Caius                                    | Reto           |  | ○ 7.24  |            |
| 23 | <b>So</b> | Gieri, Adalbert                          | Gieri          |  |         |            |
| 24 | <b>Du</b> | Fidel da Sigmaringen                     | Albert         |  |         |            |
| 25 | <b>Gl</b> | Marc                                     | Marcus         |  |         |            |
| 26 | <b>Ma</b> | Cletus                                   | Nut            |  |         |            |
| 27 | <b>Me</b> | Peder Canisi (1597)                      | Nino, Anastasi |  |         | ○ 6.48     |
| 28 | <b>Gi</b> | Hugo, Peder Chanel (1841)                | Vital          |  |         |            |
| 29 | <b>Ve</b> | Catarina da Siena                        | Pieder         |  |         |            |
| 30 | <b>So</b> | Pius V. (1572)                           | Burga          |  | ○ 5.29  | bel e tgod |

V. MATG

2016

|    |    | catolic  | refurmo                             |  |         |                              |
|----|----|--|-------------------------------------|--|---------|------------------------------|
| 1  | Du | Arnold, Gisep, patrung d. luvrants             | Giachen, Flep                       |  |         | tung<br>roc<br>e freid       |
| 2  | Gl | Atanasi  | Roland                              |  |         |                              |
| 3  | Ma | Filip e Giatgen                                | Adelina                             |  |         |                              |
| 4  | Me | Florian (304), Valeria                         | Flurin                              |  |         |                              |
| 5  | Gi | <i>Anzainzas</i> , Godehard (1038)             | <i>Anzeisnas</i> , Bina             |  |         | torbel<br>e freid            |
| 6  | Ve | Markward, Valerian                             | Gion                                |  | ● 21.30 |                              |
| 7  | So | Notker, Ben, Gisela                            | Otto, Nut                           |  |         |                              |
| 8  | Du | <i>De dallas mammas</i> , Desideratus, Desirée | Stanislaus                          |  |         |                              |
| 9  | Gl | Beat   | Beat                                |  | ○ 23.55 | mievel                       |
| 10 | Ma | Gordian e Epimachus                            | Antonia                             |  |         | da notg<br>schalo            |
| 11 | Me | Mamertus                                       | Adolf                               |  |         | selvadi<br>e roc<br>e torbel |
| 12 | Gi | Sofia  | Brincazi, Barcazi                   |  |         |                              |
| 13 | Ve | Servazi  | Servazi                             |  | ● 19.02 |                              |
| 14 | So | Bonifazi marter, Iso                           | Bonifaci                            |  |         |                              |
| 15 | Du | <i>Tschuntgesmas</i> , Sofia                   | Tschunceismas, Sofia                |  |         |                              |
| 16 | Gl | <i>Gl. Tschuntgesmas</i> , Ubald, Gion Nepomuk | <i>Gl. Tschunceismas</i> , Peregrin |  |         | deis<br>furious<br>cun ruada |
| 17 | Ma | Pascal Baylon                                  | Bruno                               |  |         |                              |
| 18 | Me | Erich, Gion I. (526)                           | Isabella                            |  |         |                              |
| 19 | Gi | Ivo, Maria Bernarda Bütler (CH-2008)           | Carlina                             |  |         |                              |
| 20 | Ve | Bernhardin da Siena                            | Christian, Rest, Tani               |  |         |                              |
| 21 | So | Hermann Josef                                  | Constantin                          |  | ○ 23.15 |                              |
| 22 | Du | <i>Sontga Trinitad</i> , Gelgia, Rita          | Lena                                |  |         |                              |
| 23 | Gl | Desideri                                       | Previst                             |  |         |                              |
| 24 | Ma | Magdalena Sofia                                | Johanna                             |  | ○ 13.21 |                              |
| 25 | Me | Gregor VII., Beda                              | Urban                               |  |         | bel                          |
| 26 | Gi | <i>Sontgiglcrest</i> , Filip Neri              | Beda                                |  |         |                              |
| 27 | Ve | Augustin da Canterbury (604)                   | Luzi                                |  |         |                              |
| 28 | So | German   | Guglielm                            |  |         |                              |
| 29 | Du | Maximin  | Max                                 |  | ○ 14.12 | puspe<br>ruada               |
| 30 | GL | Jeanne d'Arc                                   | Job                                 |  |         | schalo                       |
| 31 | Ma | Petronilla                                     | Petronella                          |  |         |                              |

## VI. ZARCLADOUR

2016

|    |    | catolic                             | refurmo                  |  |         |  |
|----|----|-------------------------------------|--------------------------|--|---------|--|
| 1  | Me | Justin (ca.165)                     | Nicodemus                |  |         | ruada                                    |
| 2  | Gi | Marcellino e Petrus                 | Marcel                   |  |         | torbel                                   |
| 3  | Ve | Morand, Karl Lwangae cump. (1886)   | Clotilda                 |  |         | vent                                     |
| 4  | So | Clotilda, Quirin                    | Eduard                   |  |         | variabel<br>cun<br>plievgia              |
| 5  | Du | <i>De digl bab</i> , Bonifazi (754) | Reinhard                 |  | ● 5.00  |  |
| 6  | Gl | Norbert, Claudia                    | Norbert                  |  | ○ 11.10 | criev                                    |
| 7  | Ma | Robert                              | Lucrezia, Robert         |  |         |  |
| 8  | Me | Medard, Kilian                      | Babetta                  |  |         | ruada                                    |
| 9  | Gi | Primus e Felizian,Efrem             | Deta                     |  |         |  |
| 10 | Ve | Enric da Bozen, Olivia              | Laura                    |  |         | bel<br>e tgod<br>tranteraint<br>cun tung |
| 11 | So | Barnabas, ap.                       | Barnaba                  |  |         |  |
| 12 | Du | Leo III.                            | Alice                    |  | ○ 10.10 |  |
| 13 | Gl | Antoni da Padua (1231)              | Tobias                   |  |         |  |
| 14 | Ma | Gottschalk, Meinrad                 | Baseli                   |  |         |  |
| 15 | Me | Vitus, Mudest                       | Irma                     |  |         |  |
| 16 | Gi | Benno                               | Justina                  |  |         |  |
| 17 | Ve | Eufemia, Gregori Barbarigo          | Gudegn                   |  |         |  |
| 18 | So | Felizi e Simplizi                   | Arnold                   |  |         |  |
| 19 | Du | Romuald (1027)                      | Helena                   |  |         |  |
| 20 | Gl | Adalbert                            | Albertina                |  | ○ 13.02 | ○ 20.54                                  |
| 21 | Ma | Luis da Gonzaga (1591)              | Riget                    |  |         |  |
| 22 | Me | Paulin da Nola                      | Clopat                   |  |         |  |
| 23 | Gi | Edeltraud                           | Irena                    |  |         |  |
| 24 | Ve | Nasch. d. Gion Battist              | Giohannes Battesta       |  |         |  |
| 25 | So | Dorothea, Guglelm                   | Giosch                   |  |         |  |
| 26 | Du | Gion e Pol                          | Gion Paul                |  |         |  |
| 27 | Gl | Cyril, Emma                         | Ladislaus                |  | ○ 20.19 |  |
| 28 | Ma | Ireneus (ca. 202)                   | Benjamin                 |  |         |  |
| 29 | Me | Peder e Pol, Beata, Judith          | Pieder e Paul            |  |         |  |
| 30 | Gi | Ehrentrud, Otto da Bamberg (1139)   | Commemoraziun da s. Paul |  |         |  |

# VII. FANADOUR

# 2016

|    |           | catolic                                 | refurmo        |  |         |         |  |
|----|-----------|---|----------------|--|---------|---------|--|
| 1  | <b>Ve</b> | Teobald                                 | Teobald        |  |         |         | caleiras<br>grondas<br>cun<br>garnela<br>e tgametg |
| 2  | <b>So</b> | Visitaziun da Maria                     | Frida          |  |         |         |  |
| 3  | <b>Du</b> | Tumasch, apostel                        | Cornelia       |  |         | ☽ 22:00 |  |
| 4  | <b>Gl</b> | Duri (890), Lisabet da Portugal         | Urschla        |  | ● 13.01 |         |  |
| 5  | <b>Ma</b> | Antoni M. Zaccaria, Letizia             | Balzer, Anselm |  |         |         |  |
| 6  | <b>Me</b> | Maria Goretti (1902)                    | Jesaja         |  |         |         |  |
| 7  | <b>Gi</b> | Willibald                               | Giohen         |  |         |         |  |
| 8  | <b>Ve</b> | Kilian, Geni                            | Crest          |  |         |         |  |
| 9  | <b>So</b> | Agilolf, Gion da Köln                   | Luis           |  |         |         |  |
| 10 | <b>Du</b> | Engelbert, Alexander                    | Rosalia        |  |         |         |  |
| 11 | <b>Gl</b> | Sigisbert e Plazi, Banadetg             | Placi, Rahel   |  |         |         |  |
| 12 | <b>Ma</b> | Nabor e Felix                           | Felix          |  | ☽ 2.52  |         |  |
| 13 | <b>Me</b> | Enric II. (1024), Silvan                | Henric         |  |         |         |  |
| 14 | <b>Gi</b> | Camillius d.Lellis (1614)               | Georgina       |  |         |         |  |
| 15 | <b>Ve</b> | Bonaventura (1274)                      | Margreta       |  |         |         |  |
| 16 | <b>So</b> | Nossadonna digl Carmel                  | Berta, Rut     |  |         |         |  |
| 17 | <b>Du</b> | Alexi, Gabriela                         | Lidia, Alexi   |  |         |         |  |
| 18 | <b>Gl</b> | Arnold                                  | Hartmann       |  |         | ☾ 5.39  |  |
| 19 | <b>Ma</b> | Bernulf                                 | Fida           |  |         |         |  |
| 20 | <b>Me</b> | Margreta (ca. 307)                      | Elias          |  |         | ○ 0.57  |  |
| 21 | <b>Gi</b> | Lurintg da Brindisi                     | Violanda       |  |         |         |  |
| 22 | <b>Ve</b> | Maria Madlagna                          | Maria Madlena  |  |         |         |  |
| 23 | <b>So</b> | Apollinari, Brigitta da Svezia (1375)   | Olga           |  |         |         | puspe<br>tgod<br>e cler                            |
| 24 | <b>Du</b> | Ursicin, Cristoffel (ca. 250), Cristina | Cristina       |  |         |         |  |
| 25 | <b>Gl</b> | Giatgen, apostel                        | Giacun         |  |         |         |  |
| 26 | <b>Ma</b> | Giochen ed Anna, gen. d. Maria          | Onna           |  |         |         |  |
| 27 | <b>Me</b> | Pantaleon, Natalia (852)                | Nora, Marta    |  |         | ☽ 1.00  |  |
| 28 | <b>Gi</b> | Innozenz I., Beat                       | Innocenz       |  |         |         |  |
| 29 | <b>Ve</b> | Marta                                   | Beatrizia      |  |         |         |  |
| 30 | <b>So</b> | Peder Chrisologus                       | Jacobeia       |  |         |         | plievgia   |
| 31 | <b>Du</b> | Ignazi da Loyola (1556)                 | Germaun        |  |         | ☽ 6.51  |  |

## VIII. AVOST

2016

|    |    | catolic  | refurmo                                   |  |         |  |
|----|----|--|---|--|---------|--|
| 1  | Gl | <i>Festa da Confederaziun,</i><br>Alfons, Maria da Liguori | <i>Fiasta da Confederaziun,</i><br>Petrus |  |         |  |
| 2  | Ma | Sievi  | Gustav                                    |  | ● 22.45 |  |
| 3  | Me | Lidia  | Josias, August                            |  |         |  |
| 4  | Gi | Gion M. Vianney, plev. d'Ars (1859)                        | Dumeni                                    |  |         |  |
| 5  | Ve | Nossadonna dalla neiv, Domenica                            | Oswald                                    |  |         |  |
| 6  | So | Transfiguraziun da Cristus                                 | Sixtus                                    |  |         |  |
| 7  | Du | Cajetan, Sixtus II. (258)                                  | Vera, Afra                                |  |         |  |
| 8  | Gl | Dumeni (1221)  | Reinold                                   |  |         |  |
| 9  | Ma | Roman  | Roman                                     |  |         |  |
| 10 | Me | Lurintg (258)  | Luregn                                    |  | ● 20.21 |  |
| 11 | Gi | Clara d'Assissi, Susanna                                   | Stafania                                  |  |         |  |
| 12 | Ve | Hilaria  | Clara                                     |  |         | bel  |
| 13 | So | Hippolit, Cassian, Pontianus                               | Sidonia                                   |  |         |  |
| 14 | Du | Eberhard, Maximilian Kolbe (1941)                          | Samuel                                    |  | ○ 15.01 | tgod<br>e sitg                             |
| 15 | Gl | <i>Assumaziun da Maria</i>                                 | <i>Nossadunna d'uost</i>                  |  |         |  |
| 16 | Ma | Roc  | Ferdinand                                 |  |         |  |
| 17 | Me | Giacint  | Evalina                                   |  |         |  |
| 18 | Gi | Helena   | Amos                                      |  | ○ 11.27 |  |
| 19 | Ve | Gion Eudes (1680)  | Disch                                     |  |         |  |
| 20 | So | Bernard (1153), Samuel                                     | Bernard                                   |  |         | igl antier<br>meis bel<br>e tgod<br>e sitg |
| 21 | Du | Pius X. (1914), Giuanna Francisca                          | Ernestina                                 |  |         |  |
| 22 | Gl | Maria Regina   | Alfons                                    |  |         |  |
| 23 | Ma | Rosa da Lima (1617)  | Zacheus                                   |  |         |  |
| 24 | Me | Baltermia, apostel   | Barclamiu                                 |  |         |  |
| 25 | Gi | Ludvic IX. (1270)  | Ludivic                                   |  | ○ 5.41  |  |
| 26 | Ve | Gregor   | Severin                                   |  |         |  |
| 27 | So | Mengia (387), Gebhard                                      | Letizia                                   |  | ○ 13.19 |  |
| 28 | Du | Augustin, Adelina  | Augustin                                  |  |         |  |
| 29 | Gl | Sabina   | Sabina                                    |  |         | qualtgi<br>daratga                         |
| 30 | Ma | Amadeus, Herbert (1021)                                    | Adolf                                     |  |         |  |
| 31 | Me | Raimund, Paulin d.Trier                                    | Rebecca                                   |  |         |  |

## IX. SETTEMBER

2016

|    |    | catolic  | refurmo                            |  |  |       |  |
|----|----|--|------------------------------------|--|--|-------|--|
| 1  | Gi | Frena, Egidi   | Frena                              |  |  | 11.03 | antscheva<br>cun ora<br>stupenta,<br>tgoda |
| 2  | Ve | Apollinari, Ingrid                                       | Absolom                            |  |  |       |  |
| 3  | So | Gregor igl Grond (604)                                   | Teodosi                            |  |  |       |  |
| 4  | Du | Rosalia  | Ester                              |  |  |       |  |
| 5  | Gl | Roswitha   | Hercli                             |  |  |       |  |
| 6  | Ma | Magnus   | Silvia                             |  |  |       |  |
| 7  | Me | Regina, Nutegn   | Regina                             |  |  |       |  |
| 8  | Gi | Naschientscha da Maria                                   | Adrian                             |  |  |       |  |
| 9  | Ve | Gorgonius  | Egidi                              |  |  | 13.49 |  |
| 10 | So | Nicolaus Tolentino                                       | Durisch                            |  |  |       |  |
| 11 | Du | Felizi e Regula  | Regula e Felix                     |  |  | 0.03  |  |
| 12 | Gl | Nom da Maria, Guido                                      | Gioder                             |  |  |       | cò<br>freid                                |
| 13 | Ma | Gion Crisost (407), Tobias                               | Eva, Hector                        |  |  |       |  |
| 14 | Me | Dulzada dalla s.Crousch                                  | Gion Martin                        |  |  |       |  |
| 15 | Gi | 7 dolours da Maria                                       | Pitschen                           |  |  |       |  |
| 16 | Ve | Ciprian, Cornelia  | Joël                               |  |  | 21.05 | ora d'aton                                 |
| 17 | So | Robert Bellarmin, Hildegard                              | Angela                             |  |  |       |  |
| 18 | Du | <i>Rogaziun federala</i> , Lambert,<br>Gisep da Cupertin | <i>Rogaziun federala</i> ,<br>Rosa |  |  |       |  |
| 19 | Gl | Januari  | Renata                             |  |  |       |  |
| 20 | Ma | Eustachi e cumpogns                                      | Fausta                             |  |  |       |  |
| 21 | Me | Mattia ap., Jonas  | Mattiu                             |  |  |       | prest<br>puspe<br>bel                      |
| 22 | Gi | Murezi   | Murezi                             |  |  |       |  |
| 23 | Ve | Linus  | Tecla                              |  |  | 11.56 |  |
| 24 | So | Gerhard, Rupert (720) e Virgil<br>(784)                  | Robert                             |  |  |       |  |
| 25 | Du | Niclo da Flia (CH-1487)                                  | Cleofas                            |  |  |       | torbel                                     |
| 26 | Gl | Cosmas e Damian (303), Eugenia                           | Paulina                            |  |  |       |  |
| 27 | Ma | Vincens da Paul (1660)                                   | Damian                             |  |  |       |  |
| 28 | Me | Veneslaus (929), Lioba                                   | Nina                               |  |  |       |  |
| 29 | Gi | Mitgel, Gabriel e Rafael                                 | Michel                             |  |  |       | plievgia                                   |
| 30 | Ve | Gironas, Ursus e Victor                                  | Urs e Victor                       |  |  |       |  |

X. OTGOVER

2016

|    |    | catolic  | refurmo          |  |  |       |                         |
|----|----|--|------------------|--|--|-------|-------------------------|
| 1  | So | Remigius, Teresa digl unfant Jesus                     | Remigi           |  |  | 2.12  | ora crieva              |
| 2  | Du | Ursicin, Anghels pertgiraders                          | Ursina           |  |  |       |                         |
| 3  | Gl | Leodegar   | Silvio           |  |  |       |                         |
| 4  | Ma | Francesc d'Assisi (1226)                               | Franz, Francesc  |  |  |       |                         |
| 5  | Me | Plazi e cumpogns                                       | Emma, Placi      |  |  |       |                         |
| 6  | Gi | Bruno, Renato  | Angelina         |  |  |       |                         |
| 7  | Ve | Nossadonna d.Rusari                                    | Judit            |  |  |       |                         |
| 8  | So | Simeon   | Rico             |  |  |       |                         |
| 9  | Du | Dionis, Gion Leonardi, Sara                            | Dionis           |  |  | 6.33  |                         |
| 10 | Gl | Adalgot, Victor  | Gideon           |  |  |       |                         |
| 11 | Ma | Maternitad da Maria                                    | Burcard, Ulrich  |  |  |       |                         |
| 12 | Me | Maximilian   | Aurelia          |  |  |       |                         |
| 13 | Gi | Eduard, Aurelia  | Madlena          |  |  |       |                         |
| 14 | Ve | Calist I. (222)  | Guglielmina      |  |  |       |                         |
| 15 | So | Teresa d'Avila (1582)                                  | Teresia          |  |  |       |                         |
| 16 | Du | Giagl, Hedvic, Margr. M. , Alacoque                    | Gallus           |  |  | 6.23  | de da stad              |
| 17 | Gl | Anselm, Ignazi (1115)                                  | Justus           |  |  |       |                         |
| 18 | Ma | Lucas ev.  | Lucas            |  |  |       |                         |
| 19 | Me | Pol d.Crousch  | Ferdinand        |  |  |       |                         |
| 20 | Gi | Vendelin   | Vendelin         |  |  |       |                         |
| 21 | Ve | Orschla  | Urschla          |  |  |       |                         |
| 22 | So | Cordula  | Cordula          |  |  | 1.37  |                         |
| 23 | Du | Gion Kapistran   | Martina, Severin |  |  |       |                         |
| 24 | Gl | Antoni Maria Claret                                    | Salome           |  |  |       |                         |
| 25 | Ma | Crisant e Daria, Ludvic III.                           | Tugn             |  |  |       |                         |
| 26 | Me | Amandus, Josefina                                      | Padrut           |  |  |       |                         |
| 27 | Gi | Wolfhard, Florentin e Sabina                           | Sabina           |  |  |       | schalo<br>mecta<br>deir |
| 28 | Ve | Simon e Judas, ap.                                     | Simon e Judas    |  |  |       |                         |
| 29 | So | Ermelind   | Aluis            |  |  |       |                         |
| 30 | Du | Alfons Rodriguez,<br><i>taimp d'anviern, 1h anavos</i> | Dora, Hartmann   |  |  | 18.38 |                         |
| 31 | Gl | Wolfgang (994)   | Wolfgang         |  |  |       |                         |

## XI. NOVEMBER

2016

|    |    | catolic                              | refurmo                                 |  |       |   |
|----|----|--------------------------------------|---|--|-------|---|
| 1  | Ma | <i>Nommasontga</i>                   | <i>Fiesta dils sogns</i> , Bertold      |  |       | schalo igl<br>sivamedze<br>pero bel<br>e tgod |
| 2  | Me | <i>De digls morts</i> , Angela       | <i>Gi dallas olmas</i>                  |  |       |   |
| 3  | Gi | Ida, Pirmin, Martin, Porres, Hubert  | Teofil                                  |  |       |   |
| 4  | Ve | Carla Borromeus (1584)               | Curt                                    |  | 14.05 |   |
| 5  | So | Bertilla, Zacharias                  | Elia                                    |  |       |   |
| 6  | Du | Linard, Protasi                      | <i>Fiesta da Reformaziun</i> , Glienard |  |       |   |
| 7  | Gl | Engelbert, Ernest                    | Gironnas                                |  | 20.51 |   |
| 8  | Ma | Gregor, Claudius                     | Claudio                                 |  |       |   |
| 9  | Me | Ded.Bas.d.Salvader                   | Teodor, Gioder                          |  |       |   |
| 10 | Gi | Leo igl Grond (461)                  | Luisa                                   |  |       |   |
| 11 | Ve | Martegn (397)                        | Martin                                  |  |       |   |
| 12 | So | Josafat (1623), Diego d.Alcalà       | Emil                                    |  |       | torbel cun<br>plievgia<br>e brainta           |
| 13 | Du | Himer, Stanislaus Kostka             | Hermina                                 |  |       |   |
| 14 | Gl | Alberich                             | Tina                                    |  | 14.52 |   |
| 15 | Ma | Albert igl Grond (1280), Leopold     | Nuttina                                 |  |       |   |
| 16 | Me | Otmar, Margreta (1093)               | Otmar                                   |  |       |   |
| 17 | Gi | Gertrud, Fluregn                     | Bertold                                 |  | 10.28 |   |
| 18 | Ve | Ded. Bas. Peder e Pol a Roma         | Eugen                                   |  |       |   |
| 19 | So | Lisabet da Thüringen (1231)          | Lisabetta                               |  |       |   |
| 20 | Du | <i>Cristus Rètg</i> , Edmund         | Edmund                                  |  |       |   |
| 21 | Gl | Preschentaziun da Nossadonna         | Columban                                |  | 9.33  |   |
| 22 | Ma | Cecilia (ca. 250)                    | Cecilia                                 |  |       | schalo<br>pero igl<br>sivamezde<br>bel'ora    |
| 23 | Me | Clemens I, Felizia                   | Clemens                                 |  |       |   |
| 24 | Gi | Flora, Gion dalla Crousch            | Erica                                   |  |       |   |
| 25 | Ve | Catrina d.Alexandria                 | Catrina                                 |  |       |   |
| 26 | So | Curdegn, Albert                      | Curdin                                  |  |       |   |
| 27 | Du | <i>1. d. Advent</i> , Modest, Virgil | <i>1. d. Advent</i> , Jeremias          |  |       |   |
| 28 | Gl | Berta, Giatgen                       | Noa                                     |  |       |   |
| 29 | Ma | Fadri d.Regensburg, Jolanda          | Elli                                    |  | 13.18 |   |
| 30 | Me | Andreia apostel                      | Andreia                                 |  |       |   |

## XII. DEZEMBER

2016

|    |    | catolic                                    | refurmo                  |  |         |  |
|----|----|--|--------------------------|--|---------|--|
| 1  | Gi | Eligi                                      | Arabella                 |  |         | schalada<br>bod torbel<br>cun<br>plievgia<br>e glatsch |
| 2  | Ve | Leza                                       | Xaver                    |  |         |  |
| 3  | So | Franz Xaver (1552), Emma                   | Glieci                   |  |         |  |
| 4  | Du | 2. d. Advent, Barbara,<br>Gion d. Damaskus | 2. d. Advent, Barla      |  |         |  |
| 5  | Gl | Sola, Anno                                 | Crispina                 |  |         |  |
| 6  | Ma | Son Niclo (350)                            | Sontgaclau               |  |         |  |
| 7  | Me | Ambrosi (397), Gerald                      | Agata                    |  | ☽ 10.03 |  |
| 8  | Gi | <i>Immaculada concep. da Maria</i>         | Edit                     |  |         |  |
| 9  | Ve | Euchari, Peder Fourier                     | Willi, Giohen            |  |         |  |
| 10 | So | Bruno, Angelina                            | Walter                   |  |         | neiv<br>deir<br>schalo                                 |
| 11 | Du | 3. d. Advent, Damasus I. (384)             | 3. Advent, Gion Giacun   |  |         |  |
| 12 | Gl | Giuanna Franzisca                          | Ottilia                  |  |         |  |
| 13 | Ma | Luzia, Ottilia                             | Luzia                    |  |         |  |
| 14 | Me | Gion da Crousch, Franzisca                 | Nicasi                   |  | ○ 1.06  |  |
| 15 | Gi | Cristiana, Nina                            | Cristina                 |  |         |  |
| 16 | Ve | Adelheid                                   | Onna Maria               |  |         |  |
| 17 | So | Lazarus                                    | Lazarus                  |  |         |  |
| 18 | Du | 4. d. Advent, Filip (1215)                 | 4. d. Advent, Hedwig     |  |         |  |
| 19 | Gl | Urban, Fausta                              | Selma                    |  |         | plievgia<br>pero<br>bagnbod<br>puspe<br>fitg<br>freid  |
| 20 | Ma | Hoger (916), Enric Egher (1328)            | Abraham                  |  |         |  |
| 21 | Me | Richard, Tumasch                           | Abraham                  |  | ⌚ 2.56  |  |
| 22 | Gi | Jutta, Flavian                             | Florin                   |  |         |  |
| 23 | Ve | Victoria, Gion Cantius, Ivo                | Elvina                   |  |         |  |
| 24 | So | Adam ed Eva                                | Adam ed Eva              |  |         |  |
| 25 | Du | <i>Nadal</i> , naschientscha da Cristus    | <i>Fiesta da Nadal</i>   |  |         |  |
| 26 | Gl | <i>Stefan</i>                              | <i>Sogn Stiafen</i>      |  |         |  |
| 27 | Ma | Gion apostel ed evangelist                 | Giohanes evangelist      |  |         |  |
| 28 | Me | Unfants innocents                          | Gi dils affons innocents |  |         |  |
| 29 | Gi | Tumasch Becket (1170), Lothar              | Jonatan                  |  | ● 7.53  |  |
| 30 | Ve | Felix I.                                   | David                    |  |         |  |
| 31 | So | Silvester I. (335)                         | Silvester                |  |         |  |

# Demarmels

Scrinareia SA



info@demarmels.net

www.demarmels.net

scrinareia

lennareia

cuschignas

Veia Cadras 4  
7462 Salouf

Telefon 081 684 11 57  
Fax 081 684 32 82  
Mobile 079 357 21 38



printdesign  
dall'idea agl product



corporatedesign  
l'amprema impressiun è decisiva



webdesign e concepziun  
individual e professiunal

[www.tipic.ch](http://www.tipic.ch)

Naloz 19   
CH-7460 Savognin  
+41 81 684 22 77   
+41 79 378 99 85   
info@tipic.ch   
www.tipic.ch



**UFFER** HOUSE

**UFFER** HOLZ

**UFFER** GIPS

**UFBATTAGLIA**

---

**WWW.UFFER.CH**

---

Uffer AG, Veia Padnal 1

7460 Savognin, Tel. 081 660 30 00



## Parc natural Beverin – igl datgea digl capricorn

[www.naturpark-beverin.ch](http://www.naturpark-beverin.ch)

graubünden

PARCS PARCHI  
PARCELS PARCELS  
PARC NATURAL REGIONAL

beraten - planen - installieren - unterhalten... aus einer Hand



Electro Wettstein SA  
Vea Ierts 222  
7457 Bivio

Tel. +41 81 659 12 22  
[info@electro-wettstein.ch](mailto:info@electro-wettstein.ch)  
[www.ewsa.ch](http://www.ewsa.ch)

Savognin/ Domat Ems



## Electro **Wettstein SA**

*schaffen mit Strom*

Wir beraten Sie,  
planen Ihre Ideen  
und realisieren Ihre Träume

Ihr Partner für:

- Neubau
- Umbau
- Sanierungen
- Unterhalt
- Haushaltgeräte

24 Std. Service

### Warum Electro Wettstein SA?

8 gute Gründe (danach war dieser Platz aufgebraucht)  
Mehr finden Sie auf unserer neuen Homepage.

### GEBÄUDEAUTOMATION MIT KNX

Mehrwert ohne wesentliche Mehrkosten.

### LED- LICHTLÖSUNGEN

Wir setzen Sie ins richtige Licht.

### ENERGIEEFFIZIENZ INBEGRIFTEN

Der Betrieb und der Unterhalt bestimmen die Kosten.

### ELEKTROPLANUNG

Gut geplant ist halb gebaut.

### MULTIMEDIA

100% Anschluss garantiert. Schwarz auf weiss.

### SICHERHEIT

Feuer, Wasser, Einbruch. Elektrosmog... wir haben etwas dagegen.

### ONLINE SHOP

über 50'000 Artikel - heute bestellt morgen geliefert.

### SHOWROOM

Tauchen Sie mit uns in die Welt moderner Technik. Vereinbaren Sie einen Termin.



ELITE  
ELECTRO-PARTNER



Synco™ living  
Home automation system



*mazlaria*  
PEDUZZI

## La nostra tgern vign ludada cun entusiassem

Ea, propi, buccas fegnas lodan la qualitat dalla nostra tgern cun grond entusiassem. Chegl èn casarinas, casarins, cuschiniers per hobi ma er divers cuschiniers da renom.

Sch'igl è pussebel, tscharnignsa adegna animals dalla regiun,  
davantos gronds e ferms aint igl mond dallas ervas alpinas.

Carschias se an libertad e da tott'ora. Ins s'accorscha. Angal da chella tgern totga segl Voss plat. Vous savez tge tg'è bung.



Mazlaria Peduzzi, Veia principala, 7460 Savognin  
Tel. 081 637 17 37, E-Mail: [info@metzgerei-peduzzi.ch](mailto:info@metzgerei-peduzzi.ch)